



ИНФОРМАЦИОНЕН БЮЛЕТИН NEWSLETTER

ЦЕНТЪР ЗА МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE AND TOLERANCE

СЪДЪРЖАНИЕ:

ФОКУС

стр. 2-6 | Бурия в чаша вода – за ромските деца, за ромските стипендии и (случайно) за пред-изборите.
стр. 7-8 | Отворено писмо относно Стипендиантската програма за средношколци-роми.
стр. 10-14 | Пресконференции за Стипендиантската програма за роми - средношколци.
стр. 14 | Център „Амалипе“ отбеляза „Рома Прайд“

НАБЛЮДАТЕЛ

стр. 15-19 | Комитетът по наблюдение на ОПРЧР одобри нови схеми ...
стр. 20 | Конкурс за стипендии за ученици-роми, които се обучават в гимназиален етап.
стр. 22 | Отворена за кандидатстване е процедурата Развитие на социалното предприемачество.

КХЕРЕ/У ДОМА

стр. 23-24 | Обединени - по-силни: национална среща

РОМСКА ОБЩНОСТ

стр. 25 | ЦРО гр. Стражица дари учебни помагала
стр. 25-26 | Център „Амалипе“ дари перилни препарати
стр. 26 | ЦРО Етрополе представи възможности за адаптиране на холандския трудов пазар.

УЧИЛИЩЕ

стр. 27-33 | Стандартът за гражданското и интеркултурното образование.
стр. 33-34 | “Образование на бъдещето”.
стр. 35-36 | Представители на Център Амалипе участваха в обучение за социално и финансово грамотяване на деца.
стр. 36 | Учители от цяла България преминаха обучение как да преподават Фолклор на етносите.
стр. 37-38 | Обучение на родители

CONTENT:

FOCUS

pages 2-6 | Storm in a water glass - about Roma children, Roma scholarships and about (accidentally) pre-elections
pages 7-8 | Open letter to the Minister of Education concerning the program Support for Roma students for successful completion of secondary education
pages 10-14 | Press conferences FOR the Scholarship Program for Roma high school students
page 14 | Center “Amalipe” organized different activities for Roma Pride

OBSERVER

pages 15-19 | The Monitoring Committee of OPHRD approve new schemes...
page 20 | Competition for scholarships for high school Roma students
page 22 | Social entrepreneurship development procedure is open for application

КХЕРЕ - HOME

pages 23-24 | United and stronger: national meeting of Roma and pro-Roma organizations

COMMUNITY

page 25| CCD Strazhitza make donations to students
pages 25-26| Center „ Amalipe “donated detergents to the grandmother
page 26| CCD Etropole presented opportunities for adapting to the Dutch labor market

SCHOOL

pages 27-33 | The standard for civil ... and intercultural education: new and lost opportunities
pages 33-34 | “Education of the Future”
pages 35-36| Representatives of Amalipe participated in training for social and financial literacy of children
page 36 | Teachers from across Bulgaria were trained how to teach Ethnic Folklore
pages 37-38| Coordinators of Parent clubs discussed the creation of Public Councils, United schools and how parents can participate in school life

ROMA PRIDE

www.amalipe.com



БУРЯ В ЧАША ВОДА - ЗА РОМСКИТЕ ДЕЦА, ЗА РОМСКИТЕ СТИПЕНДИИ И (СЛУЧАЙНО) ЗА ПРЕД-ИЗБОРИТЕ

От известно време се чудех какъв ромски скандал ще се завихри този път – все пак избори идват. Катунница си мина по реда, с Гърмен и Орландовци тоя сценарий вече почна да звучи изтъркано ... Вече не се чудя. Намериха си сценарий – т.нар „ромски стипендии“ и как те разделяли децата. Ама моля ви се, те децата отдавна са си разделени. Като начало вземете националната статистика (надявам се, че поне НСИ все още няма кой да го оспори). По данни от последното преброяване на населението по-малко от 10 % от ромите в България имат средно образование в сравнение с 35 % от българските турци и 78 % от етническите българи. Иначе всички ревем как ромските деца отпадат от училище, как излизат неграмотни и как не могат да се „интегрират“. А в момента, в който някой реши да направи нещо, за да промени тази реалност, ще ревнем с още по-голямо гърло. Ами вместо да ревем, да бяхме ние самите направили нещо...

Последните три дни имах честта и удоволствието да бъда заедно с близо 100 истински вдъхновяващи учители – хора, които не мрънкат как „циганчетата“ им пречат – всъщност изобщо няма да ги чуete да говорят за „циганчетата“ (поне за мен тази дума някак си създава асоциацията за една безлична маса) – те нямат циганчета, имат Иванка, Асен, Мустафа, Селим, Антон, Димитър и хиляди други деца, които имат лица, история, мечти (в повечето случаи родени именно с помощта на техните преподаватели). Те знаят колко трудно е да накараш едно дете, на което цяло свят повтаря откакто се е родило, че е боклук и че едва ли от него ще излезе нещо, да си повярва, че има смисъл да мечтае, защото единствено от него зависи да постигне тези мечти ... ако учи. Защото това

STORM IN A WATER GLASS - ABOUT ROMA CHILDREN, ROMA SCHOLARSHIPS AND ABOUT (ACCIDENTALLY) PRE-ELECTIONS

I have been wondering for some time what kind of Roma scandal will swirled this time - elections are coming after all. Katunitza passed its order, Garmen and Orlandovtsi the same scenario has already began to sound cliched ... I no longer wonder. They found their scenario - the so-called “Roma scholarships” and how they divided the children. Please, children have been separated for a long time. Just take the national statistics (I hope at least NSI has no one to challenge). According to the last census less than 10% of Roma in Bulgaria have secondary education compared to 35% of Bulgarian Turks and 78% of ethnic Bulgarians. Otherwise, we all “roar” how Roma children drop out of school, how illiterate they are and how they can be “integrated”. And when someone decides to do something to change this reality we start roaring even more. Well, instead of roar, we must have done something ourselves ...



Last three days I had the honor and pleasure of being together with nearly 100 truly inspiring teachers - people who do not grumble how “gypsy children” prevent them - in fact, you would not hear them talking about “gypsy children” (at least for me, this word

somehow creates association for a faceless mass) - those teachers do not have gypsies, they know them as Ivanka, Assen, Mustafa, Selim, Anton, Dimitar and thousands of other children who have faces, history, dreams (mostly born precisely with the help of their teachers). They know how difficult it is to make a child, to whom the whole world repeats since his/her birth, that is rubbish and that he/she will hardly achieve something in life, to believe he/she



ФОКУС
FOCUS

ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE

MONTHLY
NEWSLETTER

дете обикновено трябва да се пребори с много повече трудности, отколкото детето в масовото българско (като националност, а не като етнос) семейство - средата, от която идва, средата, в която отива, където винаги ще те гледат с подозрение, защото си малко по-мургав, преподавателите и съучениците ти, пред които не можеш да си позволиш издънка, именно защото всеки го очаква от теб и ти трябва всеки ден да се доказваш, че си двойно по-добър; да не говорим за „обикновените“ битови трудности (не случайно ги слагам на последно място, защото не те са най-честата причина ромските деца да изостават). Учителите, с които бях последните три дни не се изживяват като герои и никога няма да ги чуете да говорят за себе си по този начин. Тях обаче никой не попита какво мислят за „ромските“ стипендии и има ли смисъл от тях. Не ги попита и Нова телевизия, която така охотно разбърника чашата, нито реши, че има смисъл да чуе мнението именно на хората, които са най-дълбоко в проблема, но даде дума на няколко умело дирижирани псевдонационалисти. Не ги попитаха и как вадят пари от собствения си джоб, за да помогнат, макар и малко, с карти за транспорт, с учебници и други неща, които за журналистите сигурно изглеждат дребни. Не ги попитаха, защото хората, които идват от истинската реалност (простете за тафтологията) няма да кажат, че тези стипендии са дискриминация, а шанс за децата, които се ползват с равенство (по Конституция) и с неравен достъп до образование (по реалност), а ще ви дадат достатъчно примери от своята жива практика, как именно такива деца стават лекари, учители, социални работници ...

....

Едва ли в тази дискусия журналистите ще включат Ники, който е единадесето дете в семейството и до 11 годишна възраст не е стъпвал в училище, но благодарение на подобна подкрепа не само завърши училище, не само завърши университет, но продължава с примера си и доброволческата си дейност да променя съдбите на други деца като него, или Митко, който живее в едно малко село извън София и чиято карта за транспорт, за да стигне до училище, струва 140 лв. на месец, за Тони, който откакто се записа в гимназия работи, за да може да се издържа и да си плаща картата до училище и допълнителните разходи като учебници и други (от града, в който живее, до Бургас, града, в който учи, само картата за пътува струва 90 лв. на

makes sense to dream, because only he/she determines to achieve those dreams ... if he/ she learns. Because this child usually have to cope with more difficulties than children in mainstream Bulgarian (such as nationality, not ethnicity) family - the environment from which he/she comes, the environment in which he/she goes, where others will always look you with suspicion because of the little more dark face tan, teachers and classmates to whom you cannot afford an offshoot precisely because everyone expects it from you and you need every day to prove that you are twice as good; not to mention the “ordinary” domestic difficulties (not accidentally placed last, because they are not the most common cause of Roma children dropout). Teachers, whome I met during the last three days did not see themselves as heroes and one would never hear them talking about themselves in this way. However, noone asked them what they thought about “Roma” scholarships and did they make any sense. Nova TV, which so willingly “mud the glass” did not ask them, nor decided that it made sense to hear the opinion precisely of the people who are most deeply into the issue, but gave the floor to a few orchestrated pseudonationalists. They did not ask them how teachers got money from their own pockets to help students with cards for transportation, textbooks and other things that journalists probably seen petty. They did not ask them because those people, who come from true reality (pardon the taftology) would not say that those scholarships were discrimination, but a chance for kids who “enjoy” equality (under the Constitution) and unequal access to education (de facto) and will give you enough examples of their living practice, how such children become doctors, teachers, social workers ...

...

Hardly, journalists will join Nicky in this discussion, who was the eleventh child in the family and till the age of 11 has never been to school, but thanks to such support, he not only finished school, not only graduated from university, but continued to change destinies of other children by his example and volunteering actions; or Mitko, who lives in a small village outside the capital and whose card transport to get to school, worth 140 lev per month, Tony, who works and goes to high school in order to be able to support himself and pay his card to the school and additional costs such as textbooks and other (from the city in which he lives, to Burgas, the city in which he studied, only the transportation card costs 90 lev per month without counting the cost of public transport) or Ivanka, who is from the group of



месец, без да броим разходите за градски транспорт), или Иванка, която е от групата на тракийските калайджии и която е една от белите лястовици в своята общност – не само защото все още не се е омъжила, не само защото продължава да учи, не само защото взе матурата по философия с 5,24... Всяко от тези деца има различна съдба, но една обща черта – мечтата да учат и да получат качествено образование. А, и още една – че образованието за тях не е даденост, а трябва да полагат тройно повече усилия от българските си съученици, за да го постигнат. Много ми се иска да видя всички ония, които реват из социалните мрежи как искат да са цигани, да прекарат само една седмица на мястото на тези деца ... или на техните учители. Ааа, и още нещо – не мисля, че е работа на Ромски образователен фонд да дава пари за тези деца ... защото тези деца не са деца на Ромски образователен фонд – те са деца на България и България има ангажимент и към тях, както към всички свои деца.

...

И понеже започна да става прекалено емоционално, граничещо с абстрактни приказки – малко информация от реалността, ама от онази, дето рядко влиза в медиите.

От пет години заедно с Тръста за социална алтернатива реализираме съвместна програма, наречена „Равен шанс – достъп до средно образование“ и тя наистина дава шанс. Целта ѝ е да подпомогне образованието в гимназиална степен на ученици, които са силно мотивирани да учат, но срещат сериозни финансови затруднения за това. (<http://amalipe.com/index.php?nav=projects&id=83&lang=1>) Предимство е ако кандидатите са се включвали и имат желание да се включват в дейности, свързани с образователна интеграция на ромските деца и дейности за мотивиране на други деца да продължат образование, в подпомагане дейността на училищата, включени в Програмата на Център “Амалипе” за намаляване на отпадането на ромските деца от училище, в работата на Центровете за развитие на общността и други подобни дейности. Водещ критерий по подбора на стипендианти е тяхната лична мотивация и ангажираност. Условието са почти същите като програмата на ЦОИДУЕМ: успех минимум (подчертавам „минимум“) 3.50, да са от семейства с ниски доходи, да имат проблем с големи разстояния до училище, да имат малък брой неизвинени отсъствия. Единствената разлика е, че вместо пари в брой, децата

Thracian tinkers and is one of the “white swallows” in their community - not only because she is still not married, not only because she continued to study, not only because she took matriculation philosophy with 5.24 ... Each of these children has a different fate, but one thing in common - the dream to learn and to get quality education. Oh, and one more - that education for them is not granted, but must make triple more effort than their Bulgarian classmates to achieve it. I'd like to see all those who “roar” in the social networks how they want to be Gypsies to spend just one week in the shoes of those children ... or their teachers. Ah, one more thing - I do not think that is the job of the Roma Education Fund to give money for these children ... because these children are not children of the Roma Education Fund - they are children of Bulgaria and Bulgaria is committed to them, to all its children.

...

And since it started to become too emotional, turning into abstract tales - a little information from reality, but from the one which can hardly be reflected by the media.

For five years with the Trust for social achievement, we implement a joint program called “Equal opportunity - access to secondary education” and it really gives a chance. Its aim is to support education in secondary level students who are highly motivated to learn, but face serious financial difficulties for it. ([Http://amalipe.com/index.php?nav=projects&id=83&lang=1](http://amalipe.com/index.php?nav=projects&id=83&lang=1)) It is an advantage if applicants are included and are willing to engage in activities related to the educational integration of Roma children and activities to motivate others children to continue their education, in supporting the activities of schools included in the program of the Center “Amalipe” to reduce the dropout of Roma children in school, in the work of centers for community development and other activities. The leading criterion in the selection of fellows is their personal motivation and commitment. The conditions are almost the same as the program of the Center: success minimum (I emphasize “at least”) 3.50, to come from low-income families, to have a problem with long distances to school, to have a small number of unexcused absences. The only difference is that instead of cash, children receive a monthly card for travel from the place in which they live to where they study, and textbooks for the year, which in the



получават всеки месец карта за пътуването от мястото, в което живеят до мястото, в което учат, и учебници за годината, които в края връщат, за да се ползват през следващата година от други ученици. Средната сума, която се пада на ученик на година е около 600 лв., т.е. горе-долу по 60 лв. на месец. За мен това е твърде малка инвестиция на фона на постигнатите успехи. До момента, през изминалите години, в рамките на тази програма сме подкрепили над 150 ученика (стотици са учениците, подкрепени в рамките на Програмата и от други неправителствени организации в цялата страна). От тях само 2 отпаднаха. Останалите с право можем да наречем наша гордост.

...

Учениците, които тази година завършиха 12 клас се представиха много добре на държавните зрелостни изпити. От 16 завършващи ученици, няма нито един с оценка Слаб. Средният им успех от матурата по БЕЛ е Добър 4.33, а средният успех от вторите им матури е Много Добър 4.53, при средни за стената 4.17 по БЕЛ и 4,27 по избираемия предмет. Три от ученичките имат отлични оценки: Блага Стефанова, завършила Езиковата гимназия във Враца има Отличен 5.77 по БЕЛ, Беатриса Бойкова доказва знанията си по История с оценка 5.78, както и Одри Аспарухова с Отличен 5.64. Беатриса и Одри завършиха СОУ „Васил Левски“ в град Бяла Слатина.

...

Гордостта ни не свършва дотук – Митко, за който ви споменах по-горе, тази година стана заместник-министър на образованието за един ден. Той е едно страшно умно хлапе - <http://www.romaeducation.com/bg/news-bg/624-mitko-ot-s-aprilovo-razkazva-kakvo-e-da-si-ministar-za-edin-den>. Живко за малко не отпадна от училище – беше натрупал над 100 отсъствия (не от нехайство) – трябваше му съвсем малка подкрепа. Сега е студент по педагогика - иска да стане учител, смята, че с личната си история може да мотивира много други деца не само да завършат училище, а и да продължат да се развиват <http://www.romaeducation.com/bg/news-bg/614-da-pomagash-s-usmivka-zhivko-stoyanov>. Много са ни младежите, с които можем да се похвалим – Силвестър (<http://www.romaeducation.com/bg/news-bg/608-silvestar-marinov-chovek-se-prevrashata-chovek-v-uchilishteto>), Илия (<http://www.romaeducation.com/bg/news-bg/603-stipendiantat-na-amalipe-iliya-alekov-za-patya-kam-uspeha-i-presledvaneto-na>

end of the school year they return to benefit next year from other students. The average amount that falls on the student per year is about 600 lev, ie roughly 60 lev per month. For me it is too small investment amid successes. So far, over the past years under this program we have supported over 150 students (hundreds of students supported under the Programme and other NGOs in the country). Of all them, only two dropped out. Others we can rightly call our pride.

....

Students who this year finished 12th grade performed very well in the state matriculation exams. There wasn't a single poor mark of the all 16 graduating students. Their average success in matriculation Bulgarian Good is 4.33 and the average success of their second matriculation is a very good 4.53 on average for Bulgaria: 4.17 Bulgarian and 4.27 in optional subjects. Three of the students have excellent grades: Bлага Stefanova graduated Language School in Vratsa, is excellent 5.77 in Bulgarian language, Beatrice Boykova proved her knowledge of history with a score 5.78 and Audrey Asparuhova with Excellent 5.64. Beatrice and Audrey graduated high school "Vasil Levski" in Byala Slatina.

...

Our pride does not end there - Mitko, which I mentioned above, this year became deputy education minister for a day. He is an extremely smart kid - <http://www.romaeducation.com/bg/news-bg/624-mitko-ot-s-aprilovo-razkazva-kakvo-e-da-si-ministar-za-edin-den>. Zhivko almost dropped out of school - with more than 100 absences (not by negligence) - he needed very little support. Now he is a student of pedagogy - wants to become a teacher, and believes that personal story can motivate many children not only to graduate school, but also to continue to develop - <http://www.romaeducation.com/bg/news-bg/614-da-pomagash-s-usmivka-zhivko-stoyanov>. We have many young people with whom we can be proud of - Sylvester (<http://www.romaeducation.com/bg/news-bg/608-silvestar-marinov-chovek-se-prevrashata-chovek-v-uchilishteto>), Iliya (<http://www.romaeducation.com/bg/news-bg/603-stipendiantat-na-amalipe-iliya-alekov-za-patya-kam-uspeha-i-presledvaneto-na>



mechtite), Боби (<http://www.romaeducation.com/bg/news-bg/595-stipendiant-na-tzentar-amalipe-sas-sertifikat-ot-keimbridzh>), Руска (<http://romaeducation.com/bg/news-bg/641-ruska-veselinova-malkite-krachki-vodyat-do-golemite-pobedi>) и още много, но едва ли ще прочетете за тях – скучно е. Те не правят сензация – особено преди избори.

... И все пак – как мислите: инвестицията в тези деца дали си струва 60-те лева на месец?

ПС. А по отношение на равния старт - често из социалните мрежи се върти една картинка, на която според мен сега и дойде времето ...

Теодора Крумова

<http://romaeducation.com/bg/news-bg/595-stipendiant-na-tzentar-amalipe-sas-sertifikat-ot-keimbridzh>), Russka (<http://romaeducation.com/bg/news-bg/641-ruska-veselinova-malkite-krachki-vodyat-do-golemite-pobedi>) and many more, but you will hardly read about them - it's boring. They do not make sensation - especially before elections.

... And yet - how do you think: is the investment in these children worth the 60 lev per month?

PS. And regarding equal start - recently social networks rotate a picture, which I think is very actual for the time now ...

Teodora Krumova



Нашата Образователна Система

"Всеки е гений, но ако съдиш една риба по възможностите ѝ да се катери по дърветата, тя ще прекара остатъка от живота си, вярвайки, че е глупава."

Алберт Айнщайн

ОТВОРЕНО ПИСМО ОТНОСНО СТИПЕНДИАНТСКАТА ПРОГРАМА ЗА СРЕДНОШКОЛЦИ-РОМИ

До: Г-жа Меглена Кунева
Министър на образованието и науката

ОТВОРЕНО ПИСМО

От представители на граждански организации и учители, работещи за подобряване на достъпа на младите хора до качествено образование

Уважаема г-жо Кунева,

Категорично поддържаме реализирането на проект „Подкрепа на ромски ученици за успешно завършване на средно образование“ от Центъра за образователна интеграция на децата и учениците от етническите малцинства, както и съдействието на МОН за реализацията му! Настояваме Министерството да разшири своите усилия за изпълнение на политиките за образователна интеграция, определени в Стратегията за образователна интеграция (одобрена от министъра на образованието през юни 2015 г.) и Националната стратегия за интеграция на ромите (одобрена с Решение на Народното събрание от 1 март 2012 г.)!

Инвестицията в подобряването на достъпа на ромските девойки и младежи до качествено средно образование е инвестиция в развитието на българското образование и българската икономика. Добре известен факт е, че България има четвъртия най-нисък коефициент на икономическа активност на младите хора до 30 години в ЕС и се нарежда на второ място в цяла Европа по дял на младите хора, които нито работят, нито учат, нито се обучават. Това е една от основните пречки пред повишаването на брутният вътрешен продукт и цялостното развитие на икономиката. Както сочи публикуваната преди два месеца прогноза на Световната банка за България през следващите тридесет години „Младите и често нискоквалифицирани лица от ромски произход са все по-значим източник за попълване на пазара на труда. Ромите вече осигуряват от 9 до 19% от новите работници и техният дял вероятно ще се увеличи значително...“ Първостепенна задача от национален интерес е младите роми да бъдат добре образовани и квалифицирани, което изисква рязко повишаване на процента на роми със средно образование.

По данни от последното преброяване на населението, по-малко от 10 % от ромите в България имат средно образование в сравнение с 35 % от българските турци и 78 % от етническите българи. Тази сериозна образователна диспропорция изисква целенасочени мерки за преодоляването ѝ. Прилагането на такива мерки не може да се разглежда като дискриминация по отношение на останалата част от учениците.

Цитираната статистика сочи, че в момента младежите и девойките от ромски произход са в по-неблагоприятно положение в сравнение с другите деца; разполагат със сравнително много по-ограничени възможности. Поради това прилагането на насърчителни мерки е необходимост, която ще доведе до преодоляване на различието, до достигане на равен старт. Българският Закон за защита от дискриминация изрично определя (чл. 7, т. 14), че прилагането на насърчителни мерки в полза на лица или групи лица в неравностойно положение на основата на признаците по чл. 4, ал. 1 с цел изравняване на възможностите им, доколкото и докато тези мерки са необходими, не представляват дискриминация. В това отношение българското законодателство точно и последователно транспонира изискванията на Директива 2000/43 на Съвета на Европейския съюз. Понастоящем все повече ромски младежи и девойки се записват в средни училища. За съжаление много



от тях отпадат или допускат голям брой неизвинени отсъствия и нисък успех, поради което не успяват да завършат дванадесети клас и да получат диплом за средно образование. Индикатор за това е фактът, че при групирането на училищата според риска от ранно напускане, извършено от МОН за нуждите на проект „Твоят час“, в група 1 (т.е. училища с най-висок риск) над половината (39 от общо 74) са средни училища с голям процент ромски ученици. Причините за това са свързани с ниския социален статус на семействата, необходимостта учениците да пътуват ежедневно до друго населено място, остатъци от патриархални практики, възпрепятстващи образованието на момичетата и др.

Много училища и учители, както и неправителствени организации, полагат сериозни усилия за преодоляването на посочените проблеми. Училища закупуват транспортни карти и учебници от своя ограничен делегиран бюджет. Над 360 ученика получават подкрепа от 15 организации и Тръста за социална алтернатива в рамките на програма „Равен шанс: достъп до средно образование“, като резултатите от учебната 2015/16 година сочат, че подкрепените ученици постигат успех на националното външно оценяване, който е по-висок от средния за страната. Необходимо е Министерство на образованието да подкрепи усилията на десетки средни училища и стотици учители за улесняване на достъпа на ромски младежи и девойки до средно образование. Проект „Подкрепа на ромски ученици за успешно завършване на средно образование“ е добро начало в тази насока и заслужава цялата подкрепа както на гражданите, така и на администрацията.

Същевременно подчертаваме, че тази инициатива следва да се постави в контекста на по-широк пакет от мерки, адресиращи конкретни потребности на ромските ученици за преминаване към средно образование, както и за успешното му завършване. За пореден път ще изтъкнем потребността да се възстанови консултативният процес към МОН по въпросите на образователната интеграция на децата и учениците от етническите малцинства, където този въпрос следва да бъде обстойно разгледан и подложен на нужното обсъждане

OPEN LETTER TO THE MINISTER OF EDUCATION CONCERNING THE PROGRAM SUPPORT FOR ROMA STUDENTS FOR SUCCESSFUL COMPLETION OF SECONDARY EDUCATION

To: Ms Meglena Kuneva
Minister of Education and Science

OPEN LETTER

By representatives of civil society organizations and teachers working to improve young people's access to quality education

Dear Mrs. Kuneva,

We definitely support the project “Support of Roma students for successful completion of secondary education” by the Center for Educational Integration of Children and Students from Ethnic Minorities, and the cooperation of the Ministry of Education for its realization! We urge the Ministry to expand its efforts to implement the policy



ФОКУС
FOCUS

ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE

MONTHLY
NEWSLETTER

for educational integration set out in the Strategy for Educational Integration (approved by the Minister of Education in June 2015) and the National Strategy for Roma Integration (approved by Decision of the National Assembly by March 1, 2012 years)!

Investment in improving the access of Roma girls and boys to quality secondary education is an investment in the development of Bulgarian education and Bulgarian economy. It is well known that Bulgaria has the fourth lowest economic activity rate of young people up to 30 years in the EU and ranks second in Europe in the share of young people who are neither employed nor in education or training. This is one of the main obstacles to increasing GDP and overall economic development. As the forecast of the World Bank for Bulgaria in the next thirty years, published two months ago, pointed out “young and often low-skilled persons of Roma origin are increasingly important source to replenish the labor market. Roma already provided from 9 to 19% of new workers and their share is likely to increase substantially ... “The primary task of national interest is young Roma to be well educated and skilled, which requires a sharp increase in the percentage of Roma with secondary education.

According to the last census, fewer than 10% of Roma in Bulgaria have secondary education compared to 35% of Bulgarian Turks and 78% of ethnic Bulgarians. This serious educational imbalance requires targeted measures to overcome it. The application of such measures cannot be regarded as discrimination against the rest of the students.

The given statistics show that currently young men and women of Roma origin are in a disadvantage compared with other children; have relatively much more limited opportunities. Therefore, the use of incentives is needed that will overcome the difference, up to an equal start. Bulgarian Law for Protection against Discrimination explicitly defined (Art. 7, p. 14) that the application of promotional measures to persons or groups of persons disadvantaged on the grounds of Art. 4 para. 1 in order to equalize their opportunities as far and while these measures are necessary, is not constituted as discrimination. In this respect Bulgarian legislation accurately and consistently transpose the requirements of Directive 2000/43 of the Council of the European Union.

Currently, more and more Roma boys and girls enrolled in secondary schools. Unfortunately, many of them drop out or have a large number of unexcused absences and low success thus fail to finish twelfth grade and do not receive a high school diploma. An indicator of this is the fact that the grouping schools according to the risk of early leaving, committed by MES for the needs of the project “Your Lesson”, in group 1 (ie schools with the highest risk) more than half of the schools (39 total 74) were secondary schools with a high percentage of Roma students. The reasons are associated with low social status of the families, the need for students to travel daily to another village, remnants of patriarchal practices that prevent girls’ education and others.

Many schools and teachers, as well as NGO-s take serious efforts to overcome those problems. Schools buy transport cards and textbooks from their limited delegated budget. Over 360 students receive support from 15 organizations and the Trust for social achievement within the program “Equal opportunity: access to secondary education,” as the results of the 2015/16 academic year showed that supported students achieve success at national external evaluation, which is higher than the national average. It is the Ministry of Education to support the efforts of dozens of secondary schools and hundreds of teachers to facilitate the access of Roma young people to secondary education. “Support of Roma students for successful completion of secondary education” is a good start in this direction and deserves all the support of both the citizens and the administration.



ПРЕСКОНФЕРЕНЦИИ ЗА СТИПЕНДИАНТСКАТА ПРОГРАМА ЗА РОМИ - СРЕДНОШКОЛЦИ

Представители на неправителствени организации, директори на училища, младежи и родители защитиха Стипендиантската програма за среднисти – роми, представиха конкретни примери как с минимална подкрепа може да се увеличи чувствително броят на ромите, обучаващи се в средни училища и поясниха защо това е от интерес на всички български граждани. Това стана по време на паралелни пресконференции, организирани в сряда, 26 октомври от 10,00 в клубовете на БТА в София, В. Търново, Плевен, Шумен, Пловдив и Стара Загора. Те бяха организирани от Център Амалипе (във В. Търново, Плевен, Шумен, Пловдив), Рома Верситас и Рома - Лом (в София) и Сдружение „Свят без граници” (в Стара Загора) като част от мащабна кампания на десетки организации и училища в подкрепа на Стипендиантската програма.

...

Правим пресконференциите като част от нашата постоянна дейност в стотици училища за повишаване на образователното ниво на ромската общност, каза във В. Търново председателят на Амалипе Деян Колев. На терен сме от години, в цяла България и сме се убедили, че има нужда от подобни програми. Проект „Подкрепа на ромски ученици за успешно завършване на средно образование“ на ЦОИДУЕМ и МОН, макар да бе зле представен на обществото, е добра стъпка и чрез Отвореното писмо до министър Кунева го подкрепяме. Но не само това: искаме повече реални стъпки - не само документи и декларации, но реални дейности на терен.

Регионалните педагогически координатори на Амалипе Силвия Станчева (Шумен),

PRESS CONFERENCES FOR THE SCHOLARSHIP PROGRAM FOR ROMA HIGH SCHOOL STUDENTS

NGO representatives, school principals, youth and parents defended the Scholarship program for Roma high school students, presented concrete examples of how minimal support may increase significantly the number of Roma enrolled in secondary schools and explained why it is of interest to all Bulgarian citizens. This happened during the parallel conferences, organized on Wednesday, October 26 at 10.00 in the clubs of BTA in Sofia, Veliko Tarnovo, Pleven, Shumen, Plovdiv and Stara Zagora. They were organized by Amalipe (in Veliko Tarnovo, Pleven, Shumen, Plovdiv) Roma Versitas and Roma - Lom (in Sofia) and “World without Borders” (Stara Zagora) as part of a broad campaign of dozens of organizations and schools to support the scholarship program.

...

We are giving these press conferences as part of our constant activity in hundreds of schools to improve the educational level of the Roma community, said in Veliko Tarnovo the Chairman of Amalipe Deyan Kolev. We are working on the field for years throughout Bulgaria and we are

convinced that there is a need for such programs. “Support of Roma students for successful completion of secondary education” Project of the Center and MES, although it was poorly presented to the public, is a good step and through an open letter to Minister Kuneva we support it. But not only that: we want more real steps - not just documents and declarations, but real outreach activities.

...

Regional pedagogical coordinators of Amalipe Sylvania Stancheva (Shumen), Petya Dimitrova (Plovdiv) and Yon-



Петя Димитрова (Пловдив) и Йонка Данова (Плевен) обясниха **ЗАЩО Е ВАЖНО ДА Я ИМА СТИПЕНДИАНТСКАТА ПРОГРАМА ЗА РОМИ-СРЕДНОШКОЛЦИ:**

- Защото, колкото повече образовани български граждани, толкова по – силна икономика, по – добра данъчна събираемост, по – малко хора с неплатени здравни осигуровки и **ПОВЕЧЕ БЛАГА ЗА ВСИЧКИ**

- Ромите са етноса, като има най-малък процент среднисти и най-висок процент млади хора: необходимо е всички да вложим енергия в повишаването на броя и процента на ромите среднисти. Това е стратегическа задача и заради нуждите на икономиката и пазара на труда.

- През последните години постепенно бе намален проблема с ромските деца, които отпадат от училище преди завършването на основно образование. Но голямата част от тях не продължават в средни училища или отпадат още в 9-ти клас;

- Имаме много примери как дори минимална подкрепа води до рязко увеличаване на завършващите средно образование роми: програма „Равен шанс: достъп до средно образование“, като резултатите от учебната 2015/16 година сочат, че подкрепените ученици не отпадат и постигат успех на матурите, който е по-висок от средния за страната

...
Учениците, които Център Амалипе подкрепя по сходна програма – „Равен шанс – достъп до средно образование“ са пример за постигането на високи резултати с минимална помощ, поясни Деница Иванова, координатор на програмата. Учениците, които тази година завършиха 12 клас се представиха много добре на държавните зрелостни изпити.

От 16 завършващи ученици, няма нито един с оценка Слаб. Средният им успех от матурата по БЕЛ е Добър 4.33, а средният успех от вторите им матури е Много Добър 4.53, при средни за стената 4.17 по БЕЛ и 4,27 по избираемия предмет. Три от ученичките имат отлични

ka Danova (Pleven) explained **WHY IS IT IMPORTANT TO SUPPORT THE SCHOLARSHIP PROGRAM FOR ROMA HIGH SCHOOL STUDENTS:**

- For the more educated Bulgarian citizens, the better - strong economy, - better tax collection, more people with paid health insurance and **MORE BENEFITS FOR ALL**

- The Roma have the lowest percentage of students with secondary education and the highest percentage of young people: it is necessary to put all energy into increasing the number and percentage of Roma secondary school graduates. This is a strategic task for the needs of the economy and the labor market.

- In recent years the problem of children who drop out of school before completing primary education was gradually reduced. But most of them do not continue in high school or drop out early in ninth grade;

- We have many examples of how even minimal support leads to a sharp increase in Roma secondary graduates: the program “Equal opportunity: access to secondary education,” as the results of the academic year 2015/16 showed that supported students did not drop out and achieved success in the Matura, which is higher than the national average.

...
Students who Amalipe supports within a similar program - “Equal opportunity - access to secondary education” are an example of achieving high performance with minimal help, said Denitsa Ivanova, coordinator of the program. Students who finished 12th grade this year performed very well in the state matriculation exams. Of the 16 graduating students, there wasn't a single one with poor mark. Their average success

in matriculation Bulgarian Good is 4.33 and the average success of their second matriculation is a very good 4.53 compared to the average 4.17 Bulgarian 4.27 and in optional subjects. Three of the students have excellent grades: Blaga Stefanova graduated Language School in Vratsa has





оценки: Блага Стефанова, завършила Езиковата гимназия във Враца има Отличен 5.77 по БЕЛ, Беатриса Бойкова доказва знанията си по История с оценка 5.78, както и Одри Аспарухова с Отличен 5.64. Беатриса и Одри завършиха СОУ „Васил Левски“ в град Бяла Слатина.

...

В пресконференциите участваха младежи, подкрепени по „Равен шанс“ и те се превърнаха в най-добрия пример за необходимостта от подобни програми. Отговаряйки на въпросите на журналистите, Руска, Веси и Данчо от Караджово, Митко, Богомила, Камелия и Цецо от София, Бахри от Бяла Слатина, Борко от Кнежа, Теменужка от Камен, Живко от Салманово и Деси от Никола Козлево разбиха много стереотипи като разказаха с какви проблеми се сблъскват ежедневно в усилията си да завършат средно или висше образование. Един от журналистите ги сравни с полската армия Крайова (сражавала се на два фронта – срещу германската и съветската войски): тъй като едновременно се борят със съпротивата на по-възрастните в общността и със стереотипите на своите съученици от мнозинството.

В пресконференциите участваха и директори на училища и учители: Елена Данаилова от Камен, С. Сейков от Нови Пазар, Ива Христова от Никола Козлево, Краси Благоева от Караджово, Лава Коцева от Априлово, Евгени Ангелов от Бяла Слатина и Теменужка Христова от Бохот споделиха своите аргументи защо програмата е необходима. Много училища и учители закупуват транспортни карти и учебници за най-нуждаещите се ученици от своя ограничен делегиран бюджет. Това показва потребността от програмата на ЦОИДУЕМ. Щом я има програмата, училищата ще използват делегирания бюджет за повишаване на качеството на образование.

excellent 5.77 in Bulgarian language, Beatrice Boykova proved her knowledge of history with a score 5.78 and Audrey Asparuhova with Excellent 5.64. Beatrice and Audrey graduated high school “Vasil Levski” in Byala Slatina.

...

The press conferences were attended by young people supported by the “Equal Chance” and they became the best example of the need for such programs. Answering the questions of journalists, Russka, Vesi and Dancho by Karadzovo, Mitko, Bogomila, Kamelia and Ceco from Sofia, Bahri of Byala Slatina, Borko from Knezha, Temenuzhka from Kamen, Zhivko from Salmanovo and Desi from Nikola Kozlevo broke many stereotypes by sharing what problems they face every day in their efforts to complete secondary or higher education. One of the journalists compared them with the Polish Home Army (fought on two fronts - against German and Soviet troops) since both struggling with the resistance of the elderly in the community and stereotypes of their classmates of the majority.

The press conferences were attended by school principals and teachers: Elena Danailova from Kamen, S. Seykov from Novi Pazar, Iva Hristova from Nikola Kozlevo, Krassimira Blagoeva from Karadzovo, Lava Kotseva from Aprilovo, Evgeni Angelov from Byala Slatina and Twmwnuzhka Hristova from Bohot shared their reasons why the program is needed. Many schools and teachers buy transport cards and books for the most needy students from its limited delegated budget. This shows the need for the program of the Center. Once they have the program, schools will use the delegated budget to improve the quality of education.





ФОКУС
FOCUS

ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE

MONTHLY
NEWSLETTER

Отговаряйки на въпроси на журналистите, участниците поясниха също така, че:

- Това не е социална стипендия, не е и стипендия за успех, въпреки, че успехът е важен критерий. Това е стипендия, която трябва да помогне на деца, които се сблъскват с неравенства, които не са само социални. Например (реален пример от нашата практика) – момичето Петя (името е сменено) е в девети клас. Миналата година я откраднаха и я ожениха. Премина през много трудности – спиране от училище, насилие от „жениха“ и т.н. Накрая успя да се върне при семейството си, завърши като частна ученичка 8 клас – сега е ученичка в 9 клас. Тя има нужда от такава подкрепа



- Програмата има и компонент менторство – това отново показва, че тя е за преодоляване на бариерите за достъп. Менторът ще помогне на подкрепения ученик да стане още по-добър. В случая на „Петя“ например, той ще ѝ помогне останалите ученици като научат историята ѝ, да не ѝ се подиграват и тя да отпадне заради това

- Стипендии няма да се дават за успех 3.50 – това е долната граница. Водещи ще са мотивацията и успеха – децата ще се класират по редица критерии

- Стипендиите няма да се раздават – за тях ще се кандидатства.

- съзнанието се променя най-трудно, но именно такива деца, които са получили такава подкрепа могат най-бързо да променят останалите – много по-бързо, ако някой отвън се опитва да ти обяснява колко е важно образованието. Затова, водещ критерий при одобряването на ученици за стипендии, трябва да е мотивацията и желанието да се включват в доброволчески инициативи, които да мотивират другите, не толкова мотивирани деца.

...

Повечето от журналистите споделиха, че Министерство на образованието е допуснало няколко „комуникационни гафа“ и е представило Програмата по неподходящ начин. Те, комбинирани с предизборната ситуация, са довели до създаването се обществено

Answering questions from journalists, the participants also explained that:

- This is not a social scholarship, nor for success, although success is an important criterion. This is a scholarship that should help children who face inequalities, which are not only social. For example (a real example of our practice) - Petya (different name) is in ninth grade. Last year, they stole her and married her. She went through many difficulties - dropped out from school, physical violence by the “groom” etc. Finally, she managed to return to her family, and graduated primary education as a private student. She is now a student in 9th grade. She needs such support.

She is now a student in 9th grade. She needs such support.

- The program has a mentoring component - this again shows that it is to overcome barriers to access. The mentor will help the student to become even better.

- Scholarships will be awarded for success 3:50 - that's the bottom line. Leading will be motivation and success - the children will be ranked on a number of criteria

- The scholarships will not be handed out - each one should apply for them.

- The hardest part is to open your mind, but precisely such children who have received such support can quickly change the rest - much faster if someone outside tries to explain the importance of education. Therefore, the leading criterion for approving students for scholarships must have the motivation and desire to engage in voluntary initiatives to motivate others.

...

Most of the journalists said that the Ministry of Education has allowed several “communication misunderstandings” and presented the Program in an inappropriate manner. These, combined with the pre-election situation led to public tensions. The arguments from the press conferences are



напрежение. Аргументите от пресконференциите са ясни и разбираеми, а думите на учениците, родителите и учителите могат да убедят и най-големите скептици, бяха категорични журналистите.

clear and understandable, and the words of students, parents and teachers can convince the biggest skeptics were explicit journalists.



ЦЕНТЪР „АМАЛИПЕ“ ОТБЕЛЯВА „РОМА ПРАЙД“ ДЕНЯ НА РОМСКАТА ГОРДОСТ И КУЛТУРА

За шеста поредна година Център „Амалипе“ организира национална кампания в рамките на европейската инициатива Roma Pride – Ден на ромската гордост. Целта на кампанията бе да апелира за повече толерантност и приемане на ромите като равноправни български граждани, които имат своя принос при формирането на общонационалната българска култура и своето място в българската история. В нея се включиха над 1200 участници от Центровете за развитие на общността, доброволци, активисти десетки училища, участващи в мрежата на Център „Амалипе“.

Подробна информация за кампанията вижте на:
<http://romadevelopment.org/index.php/bg/nachalo/novini?start=12>

CENTER “AMALIPE” ORGANIZED DIFFERENT ACTIVITIES FOR ROMA PRIDE - “DAY OF THE ROMA PRIDE AND CULTURE

For the sixth consecutive year “Centre Amalipe” organized a national campaign within the European Initiative Roma Pride - Day of the Roma pride. The aim of the campaign was to appeal for more tolerance and acceptance of Roma as equal Bulgarian citizens who have contributed in shaping the nationwide Bulgarian culture and have place in Bulgarian history.

It involved over 1200 participants from the Centers for Community Development, volunteers, activists and dozens of schools within the Network of Center “Amalipe”.

Detailed information for the campaign see at:
www.romadevelopment.org



КОМИТЕТЪТ ПО НАБЛЮДЕНИЕ НА ОПРЧР ОДОБРИ НОВИ СХЕМИ В ПОДКРЕПА НА ДЕИНСТИТУЦИОНАЛИЗАЦИЯТА НА ДЕЦАТА И ВЪЗРАСТНИТЕ И ДИСКУТИРА ВЪПРОСА ЗА ПРИЛАГАНЕТО НА РЕЖИМА НА ДЪРЖАВНИ ПОМОЩИ В РАМКИТЕ НА ПРОГРАМИТЕ, ФИНАНСИРАНИ ОТ ЕСФ

На 29 септември 2016 г. в гр. София се проведе шесто извънредно заседание на Комитета за наблюдение на Оперативна програма „Развитие на човешките ресурси“ 2014 – 2020 г. При откриването на заседанието министър Русинова обяви, че за първи път за последните години се отчита спад на безработицата в страната, която е под средното за европейското ниво – 7.4 процента. Отбелязва се и засилено изпълнение на оперативната програма, като 62 % от средствата по бюджета ѝ вече са разпределени, а 40 % са договорени. Към момента се изпълняват процедури за приблизително 1 млрд. лева. Аурелио Сесилио, началник на отдел В/5 „Румъния, България“, ГД „Заетост, социални въпроси и приобщаване“ на Европейската комисия подчерта в своите встъпителни думи, че приветства усилията на Управляващия орган и МТСП да се постигне по-пълна интеграция на пазара на труда на родителите на деца с увреждания и други уязвими групи. Той подчерта обаче, че за да се осигури цялостна подкрепа е необходимо публичните институции да работят заедно със социалните партньори и неправителствените организации. Той постави и два важни въпроса, свързани с развитието и изпълнението на Оперативната програма: докъде са стигнали процедурите за изготвяне на механизъм за прилагане на т.нар „опростени разходи“, което изключително много би улеснило бенефициентите и би направило изпълнението на ОП РЧР много по ефективно, както и напредъкът по изпълнението на предварителните условия (т.нар ex-ante conditionalities), които в случая на ОПРЧР са изготвянето на система за мониторинг на изпълнението на Националната стратегия за интеграция на ромите. От УО на ОПРЧР

THE MONITORING COMMITTEE OF OPHRD APPROVE NEW SCHEMES TO SUPPORT THE DEINSTITUTIONALIZATION OF CHILDREN AND ADULTS AND DISCUSS THE ISSUE OF PROVIDING STATE AID UNDER THE PROGRAMS FINANCED BY THE ESF

On September 29, 2016 in the town of Sofia was held the sixth extraordinary session of the Monitoring Committee of the Operational Programme “Human Resources Development” 2014-2020. Minister Rusinova opened the meeting with the announcement that for the first time in recent years the unemployment rates in the country has been reduced, and now it is below the average European level - 7.4%. An enhanced implementation of the operational program is also visible, 62% of funds in its budget are already allocated, and 40% are agreed. Currently procedures to approximately 1 billion lev are being implemented. Aurelio Cecilio, Head of B / 5 “Romania, Bulgaria” DG “Employment, Social Affairs and Inclusion” of the European Commission stressed in its opening remarks, that he welcomes the efforts of the Managing Authority and MLSP to achieve full integration of parents of children with disabilities and other vulnerable groups on the labour market. He stressed, however, that in order to provide comprehensive support public bodies have to work together with the social partners and NGOs. He placed two important questions related to the development and implementation of the OP: the status of the procedure for establishing a mechanism for the implementation of the so, called “simplified costs” which very much would facilitate the beneficiaries and would make the implementation of OPHRD much efficient, and the progress in implementing the preliminary conventions (ie ex-ante conditionalities), which in the case of OPHRD are preparing the system for monitoring the implementation of the National strategy for Roma integration. MA to OPHRD promised to provide detailed information on both issues at the next meeting of the MC of OPHRD.



обещаха предоставяне на подробна информация и по двата въпроса на следващото заседание на КН на ОПРЧР.

...

По време на заседанието бяха съгласувани промени в няколко операции както следва: Операция „Обучение на възрастни, преминали курсове за ограмотяване“ – няма промени по същество като отпадат текстовете свързани с инициативата за младежка заетост и са добавени допълнителни индикатори за безработни участници



от ромски произход на възраст до 29 години и роми на възраст от 30 - 54 години включително с ниско образование. По операцията има коментари от Министерство на финансите относно държавните помощи, които ще бъдат отразени в насоките за кандидастване.

...

Представителят на Европейската комисия, Аурелио Сесилио, реагира остро на тенденцията, която се наблюдава през този програмен период, всички схеми да попадат под режима за минимални помощи. Той коментира необходимостта от преглед и оценка на видовете държавна помощ и регламенти, които в момента се използват от оперативните програми, тъй като според него повечето от операциите, които са одобрени и/или предлагат за одобрение са под режима „де минимис“ и това създава предпоставка за злоупотреба и риск за цялостното икономическо развитие на страната. Неговата препоръка бе да се инвестира в развитие на експертиза, обучения и други форми на подкрепа за работещите по оперативните програми за да ги оборудва с необходимите знания и умения за това кои биха били най-подходящите схеми и видове регламенти държавна помощ. Министър Русинова подкрепи изказването на г-н Сесилио и съобщи, че още следващата седмица ще започне обсъждане на процедурите на среща на Съвета за

During the meeting were agreed changes in several operations as follows:

...

Operation “Adult Education, who have passed literacy courses” - no basic changes, only texts related to initiative for youth employment and added additional indicators of unemployed Roma aged 29 years and 30 - 54 years including those, having low education. The operation has comments from Ministry of Finance on

state aid, which will be reflected in the Guidelines for the Application.



...

The representative of the European Commission, Aurelio Cecilia, reacted strongly to the trend observed in this programming period, all schemes to fall under the system of minimum benefits. He said the need to review and assess the types of aid and regulations that are currently in use by operational programs, since according to him, most of the operations that have been approved and / or proposed for approval are under the regime “de minimis” and this creates prerequisite for abuse and risk to the overall economic development of the country. His recommendation was to invest in the development of expertise, training and other forms of support for those working in the operational programs to equip them with necessary knowledge and skills about what would be the most appropriate schemes and state aid regulations. Minister Rusinova supported the statement of Mr. Cecilio and announced that next week will begin discussing the procedures of the meeting of the Coordination Council in the management of EU funds so that they can be applied to future schemes and better coordination between Ministry of Finance and the various



координация при управлението на средствата от ЕС, за да могат те да бъдат приложени към бъдещите схеми и по-добра координация между МФ и различните управляващи органи.

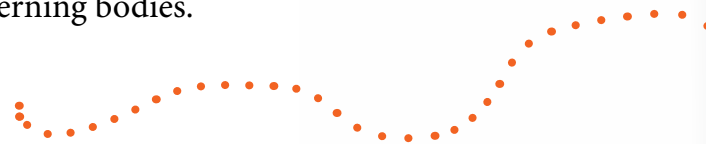
Промени в операция „Ново работно място“ – увеличава се бюджета от 100 на 131 милиона лева като се увеличават съответно и индикаторите за включени безработни и неактивни участници – най-малко от 9825 и индикаторите за резултат безработни и неактивни участници – 8188. Предвижда се увеличението на бюджета да даде възможност още около 2500 безработни и икономически неактивни хора да бъдат наети на работа. Управляващият орган ще публикува допълнително информация със списък на договорите за финансиране с допълнителния ресурс след извършване на процедура по оптимизация на бюджетите на класираните проектни предложения.

Промените в операция „Дунавски партньорства за заетост и растеж“ включват отпадане на задължителното изискване кандидатите и партньорите да са от държави, попадащи в региона на река Дунав, но се въвежда изискване за задължително партньорство с организация от минимум още една държава- членка на ЕС. Въвежда се и регламент чуждестранните партньори сами да финансират дейностите си като механизма и процедурата за това ще бъдат подробно разписани в насоките за кандидатстване.

Новите операции, одобрени от членовете на Комитета за наблюдение на Оперативната програма по време на срещата на 29ти септември са:

Операция „Нов шанс за социално включване“ - насочена към апробиране на модел за експертна оценка на уврежданията и работоспособността на хората с увреждания чрез директното прилагане на ISF стандартите на Световната здравна организация. Операцията е в подкрепа/допълнение към предишна операция, одобрена от Комитета като основният допустим кандидат е Агенцията за социално подпомагане, а партньори са Агенцията за хората с увреждания, Министерство на здравеопазването и национално представените организации на и за повече хора с увреждания. По операцията има коментари на МЗ и Уницеф като от Управляващия орган уточниха, че предвид спецификата на програмата и темата няма как да се допусне превод и тъй като стандартите няма да бъдат директно прилагани, формулировката в операцията ще бъде подход по аналогия. Не се допускат

governing bodies.



Changes in the operation “New job” - increased budget from 100 to 131 million lev by increasing indicators for included unemployed and inactive participants - at least from 9825 and indicators for unemployed and inactive participants - 8188. It is envisaged that the increase budget will enable more than 2500 unemployed and economically inactive people to be employed. The Managing Authority will publish further information with a list of grant agreements with additional resources after the procedure to optimize budgets of the ranked proposals.

Changes in “Operation Danube partnerships for jobs and growth” include dropping the mandatory requirement applicants and partners to be from countries within the Danube region, but requiring mandatory partnership with at least one organization - EU Member State. It has a regulation for foreign partners to finance their activities themselves as a mechanism and procedure that will be detailed in the application guidelines.

The new operations approved by the members of the Monitoring Committee of the Operational Programme at the meeting of September 29 are:

Operation “New chance for social inclusion” - aimed at piloting a model for expert assessment of disability and employability of people with disabilities through direct application of ISF standards of the World Health Organization. The operation is to support / supplement to a previous operation approved by the Committee as the main candidate is eligible Social Assistance Agency and the partners are the Agency for Persons with Disabilities, Ministry of Health and national organizations of and for people with disabilities. The operation has comments by the Ministry of Health and UNICEF as the Managing Authority explained that according the specifics of the program and the topic it cannot allow transfer and since the standards will not be directly applied, the wording in the operation will be approach by analogy. The operation do not allow the inclusion of universities and NCPHA because they are not among the eligible beneficiaries. Regarding the question



включване на университети и НЦОЗА, тъй като те не са сред допустимите бенефициенти по програмата. По отношение на въпроса дали се предвижда и адаптиране и апробиране на детската версия на Международната класификация за функционирането на човека, уврежданията и здравето (ISF), бе уточнено, че операцията е насочена към хора с увреждания и техните семейства и децата не са сред целевите групи. Операция „Подкрепа за лицата с увреждания“ първоначално се е планирало да се подкрепи изграждането на дневни центрове за деца с тежки и множествени увреждания, но в резултат на коментари на МРРБ и обвързването с актуализирания План за деинституционализация за периода 2016 – 2020 година (разгледан от Междуведомствената работна група на високо ниво на 14 септември 2016 г. и в момента е в процедура на междуведомствено съгласуване), се очаква тази операция да бъде обявена през януари 2017 година и евентуално лятото да има договори с общини. В резултат е взето решение операцията да бъде променена и да се обвърже с Плана към Националната стратегия за дългосрочна грижа като се подкрепи развитието на дневни центрове за лица с тежки увреждания. Мярката се обвързва и с протестите на родителите на деца с увреждания и необходимостта от развитие на услуги за младежите и лицата над 18 години. Бюджетът на операцията е 6 милиона лева като се предвижда изграждането на 6 дневни центъра в 6 областни общини, като най-вероятно те ще бъдат обвързани и с районите на планиране. Имаше коментари от НСОРБ дали тази промяна в крачка е съгласувана с общините, но беше уточнено, че идеята е била обсъждана по време на среща на социалната комисия към Сдружението с министър Русинова и че изграждането в по-големи общини е обвързано и с потребностите на потребителите. По предложение на Национална мрежа за децата бе съгласувано центровете да не бъдат само за лица с тежки и множествени увреждания, а да бъдат ориентирани към посрещане на потребностите на различните потребители на база на техните нужди и индивидуална оценка, както и обвързването на операцията с предстоящата работа по проекта на Закон за социалните услуги, където се очаква услугите да бъдат ориентирани по-скоро към типа дейности, които следва да бъдат предоставяни, а не толкова към сградите, където те се помещават. Последната одобрена операция „Окрий ме“ с бюджет

whether it provides adaptation and testing of children's version of the International Classification of Functioning of Man, Disability and Health (ISF), had been stated that the operation is aimed at people with disabilities and their families and children are not among the target groups .

Operation “Support for persons with disabilities” - originally planned to support the construction of day care centers for children with severe and multiple disabilities but as a result of comments of MRD and commitment to the updated plan for deinstitutionalization for the period 2016 - 2020 year (reviewed by Interdepartmental working group a high level of September 14, 2016 and is currently in the process of inter-ministerial coordination), it is expected this operation to be launched in January 2017 and eventually to have contracts with municipalities during the summer. The measure is linked with the protests of parents of children with disabilities and the need to develop services for young people and people over 18 years. The budget of the operation is six million lev by the construction of a 6 day centers in 6 regional municipalities, most likely they will be linked with regions of planning.



The last approved operation “Find me” with budget



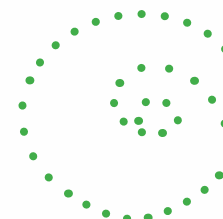
4 милиона лева е насочена към подкрепа на процеса на деинституционализация на децата и младежите от специализираните институции и услугите от резидентен тип. По нея ще се финансират дейности за работа с родителите на децата, придобиване на умения за самостоятелен живот, подкрепа за достъп до образование, включване на доброволци от общността и други дейности. Допустимите кандидати са неправителствени организации и доставчици на социални услуги, като партньори могат да бъдат общини и райони на общини. По отношение предложението на Уницеф операцията да включва разширяване на целевата група към деца в системата за закрила включително СПИ и ВУИ, бе уточнено, че СПИ и ВУИ не са бенефициенти по програмата и операцията е насочена към подкрепа социалното включване на децата от специализираните институции и услугите от резидентен тип като подкрепа на тяхното включване в общността.

...
По отношение предложението за разширяване на допустимите кандидати от Управляващия орган коментираха, че ще се добавят обучителни организации и читалища, но те като НПО не са изключени така или иначе. Теодора Крумова от Център „Амалипе“, представител на групата организации, работещи за социално включване и интеграция на маргинализираните групи, повдигна отново въпроса с регламентирането на операцията под режима „де минимис“, което създава риск да изключи много неправителствени организации от кандидастване по схемата и предложи операцията да бъде одобрена по принцип и да се помисли как тя да бъде регламентирана като вид държавна помощ. Бе уточнено, че препоръките за преглед и по-добра координация са насочени по – скоро към бъдещи операции и това няма как да бъде изпълнено на този етап.

В края на срещата се представиха и съгласуваха и промените в Методологията за техническа и финансова оценка на проектно предложение.

...
За повече информация за заседанието и/или одобрените операции, моля свържете се с Дани Колева, програмен директор на Национална мрежа за децата на dani.koleva@nmd.bg и Теодора Крумова, програмен директор на Център Амалипе на t_krumova@yahoo.com

of 4 million lev is aimed at supporting the process of deinstitutionalization of children and youth in institutional care and residential care services. It will also finance the work with parents of children skills for independent living, supporting access to education, involvement of community volunteers and other activities. Eligible applicants are NGOs and social service providers, and partners can be municipalities and districts of municipalities. Regarding the proposal of Unicef the operation to expand the target group for children in the protection system including SBS and EBS, it was stated that SBS and EBS are not beneficiaries of the program and the operation is aimed at supporting social inclusion of children from specialized institutions and services residential as supporting their involvement in the community.



...
Regarding the proposal to extend the eligible candidates from the Managing Authority commented that it would add training organizations and community centers, but these NGOs are not excluded anyway. Theodora Krumova of Center “Amalipe”, a member of organizations working for social inclusion and integration of marginalized groups, raised again the issue of the regulation of the operation under the regime “de minimis”, which creates a risk to exclude many non-governmental organizations from the Application of the scheme and proposed the operation to be approved in principle and consider how it should be regulated as a form of state aid. It was agreed that the recommendations for review and better coordination are targeted to future operations and this can not be implemented at this stage.

At the end of the meeting changes in methodology for technical and financial evaluation of the project proposal were presented and agreed.

...
For more information about the meeting and / or approved operations, please contact Dani Koleva, program director of the National Network for Children at dani.koleva@nmd.bg and Theodora Krumova, program director Amalipe of t_krumova@yahoo.com



КОНКУРС ЗА СТИПЕНДИИ ЗА УЧЕНИЦИ-РОМИ, КОИТО СЕ ОБУЧАВАТ В ГИМНАЗИАЛЕН ЕТАП

От днес, 10 октомври до 16 ноември 2016 г. Центърът за образователна интеграция на децата и учениците от етническите малцинства (ЦОИДУЕМ) набира кандидати за участие в конкурс за: Отпускане на стипендии за постигнати образователни резултати на ромски ученици записани в гимназиалната степен на образование (9-10-11-12 клас) за учебната 2016/2017 година. Конкурсът е част от проект „Подкрепа на ромски ученици за успешно завършване на средно образование“, финансиран от Ромски образователен фонд и Министерство на образованието и науката

За учебната 2016/2017 г. по проекта ще бъдат отпуснати 600 стипендии на ромски ученици от цялата страна, които са записани в гимназиалната степен на образование (9-10-11-12 клас), дневна форма на обучение и са български граждани. Те трябва да имат постигнат годишен успех минимум добър 3,50 от предходната учебна година. Учениците трябва да са от ромски произход и да се самоопределят като роми. Важно изискване е ученикът да няма наложени наказания от Педагогически съвет - до заличаване на наказанието.

Кандидатите ще бъдат оценявани на базата на три критерия: успех, социален статус и мотивация. Одобрените ученици ще получават месечна стипендия в размер на левовата равностойност на 30 евро.

Условията за кандидатстване и документите са налични на:

<http://coiduem.mon.bg/page.php?c=2&d=289>

В условията на конкурса е записано, че „Нямат право да кандидатстват ромски ученици, които получават стипендии по други проекти“. Това изключва от участие и подкрепените по програма „Равен шанс – достъп до средно образование“ на Тръста за социална алтернатива, която се реализира на терен от няколко несприятелствени организации. Описание на програмата, както и подкрепените от Център „Амалипе“ ученици по програма „Равен шанс – достъп до средно образование“ са налични на: <http://amalipe.com/index.php?nav=news&id=2748&lang=1>

В условията на конкурса е записано също така, че „Получаването на стипендии по проекта не ограничава правото на учениците да участват в кандидатстване за стипендии по реда на Постановление № 33 от 15 февруари 2013 година. Учениците в държавните и общинските училища могат да получават едновременно стипендии, осигурени със средства от държавния бюджет и тези по този проект.“

ЦМЕДТ „Амалипе“ апелира към всички училища и общностни групи, с които работи, да информират и насърчат средношколци от ромски произход да кандидатстват по обявления от ЦОИДУЕМ конкурс!



COMPETITION FOR SCHOLARSHIPS FOR HIGH SCHOOL ROMA STUDENTS

From today, October 10 to November 16, 2016 The Center for Educational Integration of Children and Students from Ethnic Minorities (the Center) is seeking candidates to participate in the contest: grants for achieved results of Roma students enrolled in upper secondary education (9-10-11-12 grades) for the academic year 2016/2017. The competition is part of the project "Support of Roma students for successful completion of secondary education" funded by the Roma Education Fund and the Ministry of Education.

For the academic year 2016/2017, the project will be awarded 600 scholarships to Roma students from across the country who are enrolled in upper secondary education (9-10-11-12 grades), daily form of education and Bulgarian citizens. They must have achieved a minimum annual success good 3.50 from the previous school year. Students must be of Roma origin and to identify themselves as Roma. An important requirement is that the student has no penalties imposed by the Pedagogical Council.

Applicants will be evaluated based on three criteria: success, social status and motivation. Successful students will receive a monthly scholarship of the equivalent of 30 euros.

Application requirements and documents are available at: <http://coiduem.mon.bg/page.php?c=2&d=289>

In terms of the competition it is declared that "Roma students who receive scholarships on other projects are not eligible" This excludes those participating in the support program "Equal opportunity - access to secondary education", funded by the Trust for social achievement, that is implemented on the field by several NGOs. Description of the program and the students supported by Center "Amalipe" under the "Equal Chance - access to secondary education" are available at: <http://amalipe.com/index.php?nav=news&id=2748&lang=1>

In terms of competition it is also recorded that "Receiving scholarships under the project does not limit the right of students to participate in applying for scholarships under Decree № 33 of February 15, 2013. Students in state and municipal schools can simultaneously receive scholarships provided by the state budget and those on this project."

CIDT "Amalipe" appealed to all schools and community groups to inform and encourage Roma high school students to apply for the competition announced by the Center!



ОТВОРЕНА ЗА КАНДИДАТСТВАНЕ Е ПРОЦЕДУРАТА РАЗВИТИЕ НА СОЦИАЛНОТО ПРЕДПРИЕМАЧЕСТВО

Министерство на труда и социалната политика, в качеството си на Управляващ орган на ОП „Развитие на човешките ресурси” обявява конкурс за конкурентен подбор на проекти „Развитие на социалното предприемачество”. Процедурата има за цел да се улесни достъпа до заетост и да се осигури подкрепа за социалното включване на уязвими групи чрез създаване на подходящи условия за тяхната професионална интеграция в сферата на социалната икономика.

Общият размер на безвъзмездната финансова помощ по цялата процедура е 15 000 000 лв., като всеки подкрепен проект ще бъде между 50 000 лв. и 391 166 лв. С проекти могат да кандидатстват социални предприятия, работодатели, доставчици на социални услуги, общини, НПО и други.

Процедурата и одобрените проекти попадат под системата за минимални помощи „de minimis”, като тя се отнася до цялата стойност на проекта. Рестриктивната интерпретация на системата „de minimis”, прилагана от МТСП и Министерство на финансите не прави разграничение между стопански субекти и юридически лица, осъществяващи дейност в обществен интерес без печалба, а също така не разграничава стопанските от нестопанските дейности в одобрените проекти.

Пълният комплект Условия за кандидатстване е публикуван на следните интернет адреси: <http://esf.bg/>, <http://www.eufunds.bg/> и <https://eumis2020.government.bg/>.

Краен срок за представяне на проектното предложение е 05.01.2017г. 17:30 часа.

SOCIAL ENTREPRENEURSHIP DEVELOPMENT PROCEDURE IS OPEN FOR APPLICATION

Ministry of Labour and Social Policy as a Managing Authority of Operational Programme “Human Resources Development” announces a competition for competitive selection of projects “Development of social entrepreneurship.” The procedure aims to facilitate access to employment and to provide support for social inclusion of vulnerable groups by creating appropriate conditions for their professional integration in the social economy.

The total amount of the grant is 15 million leva, each supported project will be between 50 000 lev a and 391,166 leva. Eligible candidates can be social enterprises, employers, social service providers, municipalities, NGOs and other.

Procedure and approved projects fall under the system of minimum benefits “de minimis”, as it relates to the entire project cost. The restrictive interpretation of the system “de minimis”, implemented by MLSP and the Ministry of Finance does not distinguish between enterprises and legal entities, operating in the public interest without profit, and also does not distinguish economic from non-economic activities in the approved projects.

The complete application set is published on the following website: <http://esf.bg/>, <http://www.eufunds.bg/> and <https://eumis2020.government.bg/>.

Deadline for submission of the project proposal is 05.01.2017 17:30.



КХЕРЕ - У ДОМА
KHERE - HOME

ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE

MONTHLY
NEWSLETTER

ОБЕДИНЕНИ - ПО-СИЛНИ: НАЦИОНАЛНА СРЕЩА НА РОМСКИТЕ И ПРО-РОМСКИТЕ ОРГАНИЗАЦИИ

Очаквана, желана, належаща среща на ромски активисти от цялата страна. 87 роми от 21 организации, плюс представители на известни неправителствени неромски организации, които работят по проблеми на общността. Форумът, организиран от коалициите „Амалипе“, „Интелект“, и сдружение „Рома – Лом“, се състоя на 2 октомври в хотел „Рамада“ в София.

UNITED AND STRONGER: NATIONAL MEETING OF ROMA AND PRO-ROMA ORGANIZATIONS

Expected, desired and necessary meeting of Roma activists from across the country. 87 Roma from 21 organizations, plus representatives of some non-Roma non-governmental organizations working on issues of the community. The forum, organized by coalitions “Amalipe,” “Intellect” and association “Roma - Lom” took place on 2 of October in “Ramada” hotel in Sofia.



В уводните си думи за целите на срещата ораторите Николай Кирилов и Деян Колев подчертаха необходимостта от консолидиране на ромското движение за общи застъпнически действия.

Лили Макавеева, председател на „Интелект“ (г-жа Макавеева е председател на Асоциация „Интегро“, която е сред основателите на „Интелект“, но не е председател на коалицията), заяви своята убеденост, че процеса на сближаване е желан и очакван от всички ромски организации, а това е гаранция за постигане на съгласие между тях.

Вдъхновено слово произнесе Менсур Халити от Програма „Ромска инициатива“ в Будапеща, която финансира събитието.

In their opening remarks for the meeting Nikolay Kirilov and Deyan Kolev stressed the need to consolidate the Roma movement for common advocacy.

Lili Makaveeva, chairman of the “Intellect” (Ms Makaveeva is chairman of the Association “Integro”, which is among the founders of the “Intellect”, but not as chairman of the coalition), stated her belief that the convergence process is desired and expected of all Roma organizations, and this is a guarantee of agreement between them.

Inspired words were pronounced by Mensur Haliti from “Roma Initiative” Program in Budapest, which financed the event.



Той припомни борбите на българските роми за изборителни човешки права на началото на миналия век, отбеляза непримиримостта на някои от съвременните ромски лидери, срещу дискриминационната, изолационна политика на българските политици...

Живеем в трудни времена, посочи Халити, в общия дискурс на националистите сякаш ние не сме българи, или по-малко българи, макар че сме от векове на тези земи. По-нататък ромският водач говори и за устойчивостта на ромите, „Ние държим монопола на мира, на разбирателството, въпреки че омразата е огромна...Трябва да се връщаме към основните стълбове на ромското, за да имаме сили да се изправяме и след заплахите и убийствата, след неспиращата омраза...”

Не е достатъчно само да обвиняваме другите за нашето положение - посочи Менсур Халити – трябва да се интегрираме, нужно е политическо мислене, политическа зрялост...

Дали ще излезем оттук по-силни, по-уверени, зависи от нас, подчерта ораторът.

Свои презентации по ромските проблеми, по програмни въпроси на интеграционната държавна политика, представиха Васил Чапразов, Милен Миланов, Мария Методиева, Румян Русинов, Димитър Георгиев, Стела Костова, Огнян Исаев и др. Активно участие в последвалите дебати взеха Сашо Ковачев, Роберто Маринов, Ганчо Илиев, Спаска Михайлова, Серги Каракашев и др.

Участниците в Конференцията приеха декларация.

Вижте я на

[http://amalipe.com/index.](http://amalipe.com/index.php?nav=news&id=2752&lang=1)

[php?nav=news&id=2752&lang=1](http://amalipe.com/index.php?nav=news&id=2752&lang=1)

He recalled the struggles of Bulgarian Roma for electoral and human rights at the beginning of the last century, noted implacability of some of today's Roma leaders against discriminatory, isolation policy of Bulgarian politicians etc. We live in difficult times, said Haliti, in the general discourse of the nationalists if we are not Bulgarians or less Bulgarians, although we live on these lands for centuries. Further Roma leader spoke about the sustainability of Roma “We hold the monopoly of peace, of mutual understanding, though hatred is huge ... We have to go back to the main pillars of the Roma in order to have the strength to face threats and killings after the unstoppable hatred ... “

It is not enough to blame others for our situation - said Mensur Haliti - we must integrate, we need political thinking and political maturity ...

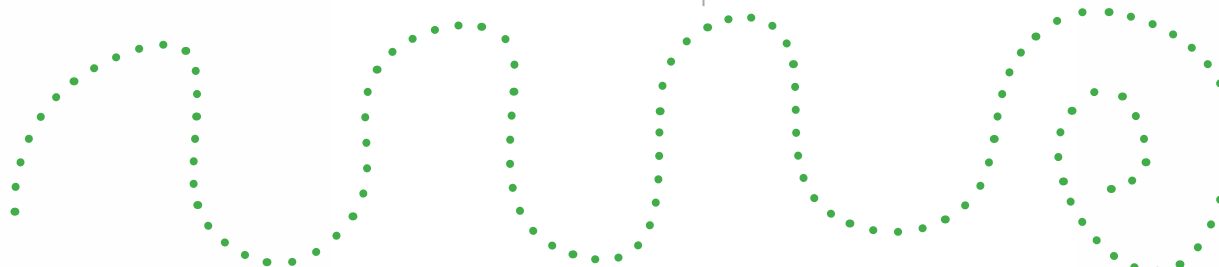
It's up to us if we would leave this meeting stronger and more confident, highlighted speaker.

Presentations on Roma issues, on integration state policy were presented by Vasil Chaprazov, Milen Milanov, Maria Metodieva, Rumyan Rusinov, Dimitar Georgiev, Stella Kostova, Ognyan Isaev and others. Active participation in the debate took Sasho Kovachev, Roberto Marinov, Gancho Iliev, Spaska Mihaylova, Sergi Karakashev and others.

Participants of the conference adopted a declaration to be seen on:

[http://amalipe.com/index.](http://amalipe.com/index.php?nav=news&id=2754&lang=2)

[php?nav=news&id=2754&lang=2](http://amalipe.com/index.php?nav=news&id=2754&lang=2)





ЦРО ГР. СТРАЖИЦА ДАРИ УЧЕБНИ ПОМАГАЛА НА УЧЕНИЦИ

На 5-ти ,Октомври 2016г. Международния ден на учителя модераторът към Център за развитие на общността гр. Стражица към ЦМЕДТ „Амалипе“ Ирена Михайлова дари лично дрехи, обувки, учебни помагала, раница и детски книжки на ученици от II-клас в с.Царски извор в начално училище “Иван Вазов“. Учениците бяха много изненадани от посещението на представителя на ЦМЕДТ „Амалипе“ също и от изненадата, която им подготви, подаръци и много други неща. Децата си пожелаха за новата учебна година, много шестици и все така някой, да ги посещава и да ги радва.



CCD STRAZHITZA MAKE DONATIONS TO STUDENTS

On 5th, October 2016 International Day of the teacher the moderator of Center for Community Development Strajitsa Irena Mihaylova personally donated clothes, shoes, textbooks, children's books and backpack to students at 2-nd grade at Elementary school “Ivan Vazov” in the village of Tsarski izvor. The students were very surprised by the visit of the representative of Center “Amalipe” also of the gifts they have received. The children wished for the new school year, many excellent marks and many visitors.

ЦЕНТЪР „АМАЛИПЕ“ ДАРИ ПЕРИЛНИ ПРЕПАРАТИ НА БАБА, ОСИНОВИЛА 4-ТЕ СИ ВНУЧЕТА

На 10 октомври Център „Амалипе“ проведе инициатива като дари перилни препарати на баба, която е осиновила 4-те си внучета. Преди месец представители на „Амалипе“ гр. Велико Търново посетиха Елка Мошева в град Дебелец, за да се запознаят с жената, станала известна с доброто си сърце и саможертвата си в името на 4-те си внучета.

Елка Мошева е от гр. Велико Търново, но посвещава живота си на своите четири внучета – Елица, Даниел, Биляна и Ирена, след като преди няколко месеца фатални обстоятелства налагат тя да им стане родител настойник. За да не позволи децата да попаднат в системата на социални грижи и евентуално бъдещото им разделяне в приемни семейства, тя напуска работата

CENTER „AMALIPE“ DONATED DETERGENTS TO THE GRANDMOTHER WHO ADOPTED HER 4 GRANDCHILDREN

On October 10 „ Amalipe Center “held an initiative by donating detergents to teh grandmother who has adopted her 4 grandchildren. A month ago, representatives of Amalipe visited Elka Mosheva in the town of Debelec to face the woman who became known for her good heart and sacrifice for the sake of her 4 grandchildren.

Elka Mosheva is from Veliko Tarnovo, but devotes her life to her four grandchildren - Elitsa, Daniel, Biljana and Irena after fatal circumstances took place several months ago. To keep the children away from the system of social care and possibly their future separation in foster care, she left her job in Veliko Tarnovo, forgot about all personal plans and dreams and settled in the town of Debelets, where the



си във Велико Търново, забравя за всичките си лични планове и мечти и се установява в град Дебелец, където родителите на децата наели къща преди време.

По време на срещата Теменужка Костова и Валери Ангелов от Център „Амалипе“ се запознаха с проблемите и нуждите на жената. В искрен разговор тя сподели, че има нужда от перилни препарати, защото и се налага да пере дрехите на осиновените си внучета всеки ден, а това са разходи, които не може да си позволи.

В продължение на разговора на Елка и представителите на Център „Амалипе“ се роди идеята за дарение на перилни и почистващи препарати, която се превърна в инициатива и се проведе на 10 октомври.

Център „Амалипе“ ще продължи да подпомага нуждаещи се семейства и да насърчава добрия пример!

ЦРО ЕТРОПОЛЕ ПРЕДСТАВИ ВЪЗМОЖНОСТИ ЗА АДАПТИРАНЕ НА ХОЛАНДСКИЯ ТРУДОВ ПАЗАР

На 27.10.2016г Център за развитие на общността гр. Етрополе проведе семинар в с. Малък Искър на тема: „Свобода на движение и работа в Кралство Нидерландия“. Семинара се състоя в читалището на селото от 11: 00 до 13: 45 часа. То се осъществи с любезното съдействие на Дирекция „Бюро по труда“ – гр. Ботевград

Целта на мероприятията е да подпомогне настоящи и бъдещи трудови мигранти, които да разберат възможностите, с които разполагат за успешно адаптиране на холандския трудов пазар.



children's parents rented a house some time ago.

During the meeting Temenuzhka Kostova and Valeri Angelov from Center “Amalipe” got acquainted with the problems and needs of the women. In a frank conversation she said she needed detergents, because she have to wash the clothes of adopted her grandchildren every day, and the costs she could not afford.

This is how was born the idea for the donation of detergents, which became an initiative on 10 of October.

Center “Amalipe” will continue to assist families in need and to promote the good example!

CCD ETROPOLE PRESENTED OPPORTUNITIES FOR ADAPTING TO THE DUTCH LABOR MARKET

On 27.10.2016 Center for Community Development Etropole held a seminar in the village of Malak Iskar on “Freedom of movement and work in Netherlands.” The seminar was held in the community center of the village from 11: 00 to 13: 45 hours. It happened with the contribution of the “Labour” Directorate - town of Botevgrad.



The aim of the activity was to support the current and future labor migrants to understand the opportunities available for successful adaptation to the Dutch labor market.



СТАНДАРТЪТ ЗА ГРАЖДАНСКОТО ... И ИНТЕРКУЛТУРНОТО ОБРАЗОВАНИЕ: НОВИ И ПРОПУСНАТИ ВЪЗМОЖНОСТИ

На 28 септември министърът на образованието Меглена Кунева подписа Наредба / Стандарт за гражданското, здравното, екологичното и интеркултурното образование. Месец преди това – на 24 август – проекто-наредбата бе оповестена за публично обсъждане. Център за междуетнически диалог и толерантност „Амалипе“, заедно с още 24 неправителствени организации изпратиха предложения към тогавашния текст. Те бяха включени с изключение на едно, може би най-важното – алинея, предвиждаща ограничаване на училищната сегрегация до един образователен етап. Така стремежите на гражданския сектор да ускорят разчупването на един от най-костеливите орехи в българското образование – „сегрегираните ромски“ училища, ще трябва да бъдат отложени или насочени към общините.

Стандарт за интеркултурно образование се въвежда за първи път в българското училище: макар и като сложно-съставното „Стандарт за гражданското, здравното, екологичното и интеркултурното образование” - ГЗЕИО. Какво предлага стандартът и какво пропуска да предложи развитието на интеркултурната перспектива и образователната интеграция? Случайно ли е, че именно училищната сегрегация не бе включена в текста? Какво може и следва да се направи след приемането на Наредбата?

...

Интеркултурното образование: какво предлага стандартът?

Съгласно чл. 1, Наредбата за гражданското, здравното, екологичното и интеркултурното образование определя:

1. същността и целите на гражданското, здравното, екологичното и интеркултурното образование - ГЗЕИО;
2. начините и формите за осъществяване на ГЗЕИО;
3. рамковите изисквания за резултатите от обучението по ГЗЕИО;
4. институционалните политики за подкрепа на ГЗЕИО.

THE STANDARD FOR CIVIL ... AND INTERCULTURAL EDUCATION: NEW AND LOST OPPORTUNITIES

On September 28, Education Minister Meglena Kuneva signed the Standard for civil, health, environmental and intercultural education. A month before that - on August 24 - the draft ordinance was announced for public comment. Center for Interethnic Dialogue and Tolerance “Amalipe”, along with 24 non-governmental organizations sent proposals to the text. They were included except for one, maybe the most important - a paragraph providing for limitation of school segregation to one educational stage. So the aspirations of civil society to accelerate the breakdown of one of the most hard nut to crack in Bulgarian education - “segregated” schools will have to be postponed or directed to the municipalities.

Standard for intercultural education was introduced for the first time in Bulgarian schools: although within the complex “standard for civil, health, environmental and intercultural education” - SCHEIE. What is offered by the standard and what it fails to propose concerning the development of intercultural perspective and educational integration? Is it by accident that it was the school segregation that was not included in the text? What can and should be done after the adoption of the Ordinance?

...

Intercultural education: what is offered by the standard?

According to Art. 1 Ordinance on civil, health, environmental and intercultural education sets:

1. The nature and objectives of civic, health, environmental and intercultural education - SCHEIE;
2. The modalities for the implementation of SCHEIE;
3. The framework requirements for learning outcomes in SCHEIE;
4. institutional support policies of SCHEIE.



В съответствие с това, чл. 3, ал. 5 определя същността на интеркултурното образование като „усвояване на знания за различни измерения на културните идентичности и за основни характеристики на интеркултурните отношения, формиращо позитивно отношение към разнообразието във всички области на човешкия живот, както и умения и нагласи за конструктивни взаимодействия в мултикултурна среда.”

Чл. 4 определя две основни цели на гражданското, здравното, екологичното и интеркултурното образование (ГЗЕИО), като и двете имат отношение към интеркултурността:

- изграждане на автономна и активна личност, която ... зачита значимостта на всяка човешка личност в многообразието от нейните идентичности, признава правото и ценността на различието, приема равнопоставеността на всички в общото социално пространство; осъзнава и цени своята културна идентичност;

- функциониране на всяка образователна институция като автономна, активна и саморазвиваща се общност, която:.. създава позитивна образователна среда за диалог между представителите на различните културни общности в зависимост от тяхната възраст и компетентности, включително и чрез формите на ученическото участие и самоуправление.

Глава 3 на Наредбата определя начините за осъществяване на ГЗЕИО: в различните степени и етапи (от предучилищен до първи гимназиален) и всички видове училищна подготовка (общообразователна, разширена, профилирана, допълнителна, както и в рамките на целодневната организация на учебния ден и на часа на класа). До сега интеркултурно образование се осъществяваше преди всичко в начален и прогимназиален етап и частично – в предучилищното образование най-вече чрез СИП, включване на интеркултурни теми в предметите от ЗП и спорадично – в рамките на целодневната организация. Новото, което предоставя Наредбата е възможността за разширена подготовка (известна до преди месец като ЗИП) по предмет „Интеркултурно образование”, включването на интеркултурно образование в първи гимназиален етап, в часа на класа, както и разширяването на възможностите му в рамките на целодневната организация. и предучилищното образование.

Окончателният вариант на стандарта включи

In accordance with this, art. 3, para. 4 defines the essence of intercultural education as “learning about different dimensions of cultural identities and key features of intercultural relations, forming a positive attitude towards diversity in all areas of human life, as well as acquiring skills and attitudes for constructive interaction in a multicultural environment.” .

Art. 4 sets two main goals of the civic, health, environmental and intercultural education (CHEIE), both connected to interculturality:

- Establishment of an autonomous and active person who ... respects the importance of every person in the variety of its identities, recognizes the right and the value of diversity, accepts the equality of all in the common social space; realizes and values his/her cultural identity;

- Operation of any educational institution as an autonomous, active and self-developing community: .. creates a positive learning environment for dialogue between members of different cultural communities depending on their age and competence, including through the forms of student participation and self-government.

Chapter 3 of the Regulation specifies the implementation of CHEIE: at different levels and stages (from pre-school to first high school) and all kinds of school education (educational, extended, profiled, additional and within the day organization of the school day and hours class). Until now intercultural education was realized primarily in primary and secondary schools and partly - in preschools mostly by ET inclusion of intercultural topics in the subjects of school curriculum and sporadically - within day organization. The regulation provides the possibility of extended training (known until last month as OET) on the subject “Intercultural Education”, including intercultural education in the first school stage in the lesson of the class and developing its capabilities within a day organization and preschooling.

The final version of the standard include the proposal made

предложението на Амалипе и други НПО за въвеждане на гарантиран минимум в предлагането на ГЗЕИО. Нова алинея 4 към чл.8 изисква „Във всеки от класовете в начален, прогимназиален и първи гимназиален етап се предлага обучение по учебните предмети по ал. 3 или по част от тях в съответствие с приоритетите на училището”.

Рамковите изисквания за резултатите от ГЗЕИО са включени в глава 4 на Наредбата и в четири приложения към нея. Едно от тях е за резултатите от интеркултурното образование: знания, умения и отношения, които детето / ученикът трябва да придобие, групирани в 4 области на компетентност и разделени по етапи на образование – от предучилищен до първи гимназиален. По същество, това са първите стандартизирани изисквания за резултатите от интеркултурното образование, които българската образователна система поставя.

Глава 5 на Наредбата има амбицията да формулира институционални политики за подкрепа на ГЗЕИО. От всички училища и детски градини се изисква да включат ГЗЕИО в своите стратегии, както и да разработят свои институционални политики за прилагането му, вкл. чрез програми за ГЗЕИО: Чл. 15. Окончателният вариант на стандарта включи предложението на Амалипе и други 24 НПО за въвеждане на специфични изисквания за политиките за прилагане на интеркултурно образование. Нововъведен чл. 18 изисква:

- (1) Интегрална част от институционалните политики, насочени към гражданското, здравното, екологичното и интеркултурното образование е подкрепата за мултикултурната среда.
- (2) Когато в една и съща възрастова група в детската градина или в един и същи клас в училище са записани деца, съответно ученици с различна етническа принадлежност, не се допуска обособяването им в отделни групи съответно паралелки въз основа на етническата им принадлежност.
- (3) Когато на места, определени с държавния или с допълнителния план-прием, са приети за обучение в един и същ клас по един и същ профил или една и съща професия ученици от с различна етническа принадлежност, не се допуска обособяването им в паралелки въз основа на етническата им принадлежност.
- (4) Когато в един и същи клас са записани ученици

by Amalipe and other NGOs to introduce a guaranteed minimum supply of CHEIE. New paragraph 4 of Article 8 requires that “Each of the classes in elementary, junior high and high school first offered training in subjects under par. 3 or part of them in accordance with the priorities of the school”.

Framework requirements for CHEIE results are included in Chapter 4 of the Regulation and four appendices. One of them is for outcomes of intercultural education: knowledge, skills and attitudes that the child / student must acquire, grouped into four areas of competence and divided into stages of education - from preschool to first high school. Essentially, these are the first standardized requirements for the results of intercultural education that Bulgarian education system puts.

Chapter 5 of the Regulation aims to formulate institutional policies to support CHEIE. All schools and kindergartens are required to include CHEIE in their strategies and to develop their institutional policies for its implementation, incl. through programs for CHEIE: Art. 15. The final version of the standard include a proposal of Amalipe and 24 other NGOs to introduce specific requirements for policies applying intercultural education. Newly introduced Art. 18 requires:

- (1) An integral part of institutional policies aimed at civil, health, environmental and intercultural education, supporting the multicultural environment.
- (2) When in the same age group in kindergarten or in the same class at school are enrolled children, respectively students of different ethnicity, it is not allowed to put them into separate groups, respectively classes, based on their ethnicity.
- (3) When in places designated by the state or by an additional plan for admission are accepted students from different ethnicity for training in the same class in the same profile or the same profession it is not allowed their separation in classes based on their ethnicity.
- (4) When in the same class are enrolled students of the



с еднаква етническа принадлежност, директорът на училището съвместно с РУО и общината предприемат действия за създаване на межкултурни извънучилищни форми за съвместна дейност на учениците от посоченото училище и други училища.

Включването на този нов член следва да бъде оценено положително от гледна точка на подчертаването на важността от създаването на мултикултурна среда. Самата идея за интеркултурно образование изисква образователна среда, в която си взаимодействат носители на различни култури. В същото време добавената стойност на включения текст е минимална. Алинея 2 и 3 повтарят текстове от чл. 99 на Закона за предучилищното и училищното образование без никакво указание за прилагането им – напр. срокове, конкретни стъпки и т.н. Алинея 4 изисква межкултурни извънучилищни форми: това бе предложение на организациите, което се отнасяше до училища, намиращи се в населени места с ученици от един етнос. То е прехвърлено и върху сегрегираниите градски училища, като не е включен най-важният текст от предложението на гражданските организации: алинея, изискваща намаляване на годините, които ученици от населени места с мултиетническо население прекарват в моноетническа училищна среда. Подобен текст, който е насочен към сегрегацията на училищно ниво, бе договорен между неправителствените организации и МОН, но в крайна сметка не бе включен в Стандарта.

...

Защо сегрегацията?

Понастоящем около три четвърти от ромските деца се обучават в класна стая само с ромски ученици. Обикновено това води до много ниско качество на образованието и затруднена социализация. В резултат: много от тези ученици отпадат, а процентът на ромските младежи и девойки, които продължават в средни училища и университети е твърде нисък.

Доказателство за това е и класификацията на училищата според обучителните затруднения, направена за нуждите на проект „Твоят час“. В категория 1 - училища с най-тежки затруднения – са ключени 36 професионални гимназии, 25 селски училища и 15 основни или средни училища от населени места с повече от едно училище (девет от тях са в София, останалите – в Бургас, Пловдив, Варна и други градове). От тези 15 училища, четиринадесет могат да

same ethnicity, the school principal together with REI and municipality provide action to create intercultural school forms for joint activity of students of that school and other schools.

The inclusion of this new article should be assessed positively in terms of emphasizing the importance of creating a multicultural environment. The very idea of intercultural education requires educational environment in which different cultures cooperate with each other. At the same time the value added with the text is minimal. Paragraph 2 and 3 repeated texts from art. 99 of the Act on pre-school and school education without any indication of their application - eg. time, concrete steps etc. Paragraph 4 requires intercultural school forms: it was the proposal of the organizations which corresponded to schools located in settlements with students from one ethnic group. It is transferred on segregated public schools, the most important text of the proposal of civil organizations is not included: subparagraph requiring the reduction of the years that students from one multiethnic settlement spend in monoethnic school environment. Such a text, which focuses on segregation at school level was agreed between the NGOs and the Ministry of Education, but in fact was not included in the Standard.



...

Why segregation?

Currently, about three-quarters of Roma children are taught in a classroom with Roma students. Usually this leads to a very low quality of education and difficult socialization. As a result, many of these students drop out and the percentage of Roma young people who continue in secondary schools and universities is too low.

Proof of this is the classification of schools concerning learning difficulties made for the needs of the project “Your lesson”. In Category 1 - schools with the most severe disabilities - here are included 36 vocational schools, 25 rural schools and 15 primary or secondary schools from settlements with more than one school (nine of them in Sofia, the other - in Burgas, Plovdiv, Varna and other cities). Of these 15 schools, fourteen can be defined as “segregated Roma” schools since they trained primarily Roma children.

бъдат определени като „сегрегирани ромски”, тъй като в тях се обучават преди всичко ромски деца. Същите тези деца постигат значително по-високи резултати в етнически смесена среда: в много от училищата, включени в категории 6 и 7 ромските ученици са висок процент, но не и преобладаващ, а в тях реално е налице мултикултурна среда.

Отсъствието на мултикултурна среда в българското училище се отнася до поне четири вида ситуации: селски училища с преобладаващ процент ромски ученици поради обективни демографски причини (в повечето села българското население е възрастно и няма деца), училища в ромските квартали в големите градове (т.на. „първично сегрегирани училища”), училища в градовете, които са били етнически смесени, но днес са „ромски”, тъй като българските родители са преместили децата си в друго училище и етнически смесени училища, в които има паралелки само с ромски ученици („сегрегирани паралелки”). Новият образователен закон експлицитно забрани четвъртия случай чрез чл. 99, ал. 4 и чл. 62, ал. 4 и зададе насоки за намиране на решения по останалите три ситуации. Ясно е, че тези решения ще бъдат различни. Напр. при училищата, които са единствени в населено място не може да се говори за сегрегация и там трябва да се търсят възможности ромски и български ученици да контактуват чрез системни междуучилищни дейности. Спирането на процесите на вторична сегрегация е постижимо чрез комбинация от подходящи общински и училищни политики. В случая на първично сегрегирани училища в ромските квартали е възможно да се мисли за намаляване на етапите на образование, които учениците придобиват в тях, както и за системни междуучилищни дейности с т.нар. „приемни” училища. Т.е. налице са серия от институционални политики на ниво училище / детска градина, междуучилищни и общински политики, които могат и трябва да бъдат предприети.

За съжаление, добавената стойност на стандарта по отношение на преодоляването на училищната сегрегация е твърде ниска. Той преповтаря забраната за формиране на сегрегирани паралелки и изисква мултикултурни извънучилищни дейности. Няма никакви податки за справяне с най-тежките форми на сегрегация – училищната. Сегрегираните училища в ромските квартали и постоянно увеличаващите се ”вторично сегрегирани” училища остават дълбоки

These same children achieve significantly higher results in ethnically mixed environment: in many schools included in categories 6 and 7 Roma students have a high, but not dominant percentage, and there really is a multicultural environment.

The absence of multicultural environment in Bulgarian school refers to at least four types of situations: rural schools with a predominant percentage of Roma students for objective demographic reasons (in most villages Bulgarian population is older and childless), schools in Roma neighborhoods in large cities (the so called “primary segregated schools”) Schools in urban areas that were ethnically mixed, but today are “Roma”, because Bulgarian parents have moved their children to another school and ethnically mixed schools which have classes with only Roma pupils (“segregated classes”). The new education act explicitly forbids the fourth type through art. 99, para. 4 and art. 62, para. 4 and set guidelines for finding solutions to the remaining three situations. It is clear that these decisions will be different. Eg. It is not a case of segregation when there is only one school in a village, and the problem should be solved by systematic inter-school activities, which would involve Roma and BULgarian students. Stopping the process of secondary segregation is achievable with a combination of municipal and school policies. In the case of primary segregated schools in Roma neighborhoods it is possible to think about reducing the stages of education that students acquire in them and systemic inter-school activities with the so called host schools. I.e. there are series of institutional policies at the level of school / kindergarten, inter-school and municipal policies that can and should be taken.



Unfortunately, the added value of the standard in terms of overcoming school segregation is too low. It reiterates the prohibition of formation of segregated classes and requires multicultural extracurricular activities. There are no clues to tackle the worst forms of segregation - the school one. Segregated schools in Roma neighborhoods and increasing cases of “secondary segregated” schools remain open “wounds” in the Bulgarian education.



отворени язви на българското образование.

...

След Наредбата за ГЗЕИО: какво следва?

Въпреки пропуските, особено по отношение на училищната сегрегация, стандартът предлага възможности за развитие на интеркултурното образование. Текстът сам по себе си не е достатъчно императивен и за реализирането на маркираните възможности са необходими действия в няколко насоки:

1. Относно институционалните политики за въвеждане на интеркултурно образование: ал. 4 на чл. 15 от Наредбата изисква всяка образователна институция да изработи програма за ГЗЕИО, а чл. 19 – да сформира постоянно действащ екип за подкрепа на ГЗЕИО. В допълнение, чл. 3 от преходните разпоредби определя срок от три месеца след публикуването на Наредбата, в рамките на който образователните институции трябва да променят правилниците си и да формулират своите институционални политики за подкрепа на ГЗЕИО.

Изискваната програма не бива да се превръща в една от десетките програми, произведени „на конвейер“ след приемането на новия образователен закон. Както и не бива да се възприема единствено като програма за училищните ритуали и символи. В нея следва да се включат текстове, свързани с въвеждането на разнообразни форми на интеркултурно образование (в разширената и допълнителната подготовка, в задължителната подготовка, заниманията по интереси, часа на класа), с избягването на сегрегирани паралелки, срокове за преобразуването на сегрегирани паралелки и т.н. Необходимо е в училищните екипи за подкрепа на ГЗЕИО да бъдат включени учители, прилагащи успешно интеркултурно образование, а също така родители и ученици;

2. Относно създаването на мултикултурна среда: необходимо е РУО и МОН да съберат информация за наличието на сегрегирани паралелки и групи и да подпомогнат съответните училища и детски градини да приложат изискванията на закона и стандарта, без това да доведе до „отлив“ на ученици с българска етническа идентичност. Училищата и детските градини трябва да бъдат подпомогнати също така от съответните общини и НПО, за да избегнат вторичната сегрегация.

Необходимо е също така РУО и МОН да подпомогнат училищата и детските градини, в които се обучават ученици / деца от един етнос при организирането на

...

After the SCHEIE: what comes next?

Despite the shortcomings, particularly in terms of school segregation, the standard offers opportunities for development of intercultural education. The text itself is not enough imperative and for the realization of selected options is needed action in several ways:

1. The institutional policies for introducing intercultural education: par. 4 of Art. 15 of the Regulation requires each educational institution to develop a program for CHEIE and art. 19 - set up a permanent team to support CHEIE. In addition, Art. 3 of the transitional provisions set a deadline of three months after publication of the Regulation, within which educational institutions have to change their rules and formulate their institutional policies to support CHEIE.

The required program should not become one of the dozens of programs produced “one after another”, after the adoption of the new education law. Anyway, it should not be seen solely as a program for school rituals and symbols. It should include texts related to the introduction of various forms of intercultural education (extended and additional training in mandatory training sessions on interest, the lesson of the class) to avoid segregated classes, deadlines for the conversion of segregated classes and etc. It is needed for school teams to support CHEIE to include teachers, implementing successfully intercultural education as well as parents and students;

2. Concerning the creation of a multicultural environment: REI and MES should collect information about the existence of segregated classes and groups and to support schools and kindergartens to implement the Act and standards, without leading to “outflow” of students with Bulgarian ethnic identity. Schools and kindergartens should be supported also by the relevant municipalities and NGOs to avoid secondary segregation.

REI and Ministry of Education should also assist schools and kindergartens, which educate pupils / children of one ethnicity in organizing intercultural school forms, ie

межкултурни извънучилищни форми, т.е. системни извънучилищни дейности, в които участват деца и ученици от други етноси. Проект „Твоят час“ би могъл да бъде добра възможност за това, но е необходимо в него да бъде въведен допълнителен стандарт за междуучилищни дейности;

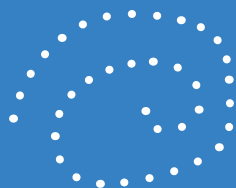
3. Относно въвеждането на разнообразни форми на интеркултурно образование: необходимо е училищата да приложат изискването на чл. 8, ал. 4 на Наредбата, като подсигурят предлагането – във всеки клас от началния, прогимназиалния и първия гимназиален етап на предмети от гражданското, здравното, екологичното и интеркултурното образование. Този процес следва да бъде проследен и подпомогнат от РУО и МОН. Особено важна ще е творческата подкрепа на експерти и автори в сферата на интеркултурното образование, които трябва да подготвят учебни пособия и програми за тези предмети.

System-school activities involving children and students of other ethnicities. Project “Your Lesson” could be a good opportunity for this, but we need it to introduce additional standard for inter-school activities;

3. The introduction of various forms of intercultural education: Schools need to implement the requirement of Art. 8, para. 4 of the Regulation, by ensuring teaching in any class of primary, lower secondary and upper first stage of subjects of civil, health, environmental and intercultural education. This process should be followed and supported by REI and MES. Particularly important will be the creative support of experts and authors in the field of intercultural education that should prepare educational materials and programs for these items.

“ОБРАЗОВАНИЕ НА БЪДЕЩЕТО”

Представители на Център за междуетнически диалог и толерантност „Амалипе“ Борислав Петров и Теодора Желева взеха участие в глобалната конференция на Teach for all и Заедно в час “Reimagining education”, която се проведе в Американския университет в Благоевград през периода 24 – 28 октомври 2016 г.



В глобалната конференция участваха над 400 души от близо 60 държави. Основна цел на конференцията беше да покаже, че всички деца имат възможност да реализират своя потенциал за оформянето на по-добро бъдеще за себе си и за всички нас в бързо променящия се свят чрез динамични работни срещи и дискусии с разнообразна гама от водещи мислители и новатори, заедно с международни експерти, представители на национални организации, учители и ученици.



“EDUCATION OF THE FUTURE”

Representatives of the Center for Interethnic Dialogue and Tolerance “Amalipe” Borislav Petrov and Teodora Jeleva took part in the global conference Teach for all “Reimagining education”, which was held at the American University in Bulgaria in the period 24 - 28 October 2016 .

The global conference was attended by over 400 people from nearly 60 countries. Main purpose of the conference was to show that all children have the opportunity to realize their potential for shaping a better future for themselves and for all of us in the rapidly changing world through dynamic workshops and discussions with a diverse range of leading thinkers and innovators together with international experts, representatives of national organizations, teachers and students.



Сред основните лектори на събитието бяха образователните лидери: Джени Нагаока, виден изследовател от Университета в Чикаго в областта на съвременното образование и развиването на умения на XXI век; финландският предприемач и иноватор Саку Туоинен, основател на образователната компания Scool, която помага на училищата да внедряват и разработват иновации; Киран бир Сети, създателка на едно от най-прогресивните и успешни училища в Индия „Ривърсайд“ и финалист за Глобалната учителска награда за 2015; Сара Котнър, основател и изпълнителен директор на мрежата от училища Montessori for All, основана на метода на Мария Монтесори, както и още много създатели на новаторски училища и образователни проекти от цял свят.

Конференцията започна с уводна асамблея, на която бяха поканени официални гости, Президентът на Република България Росен Плевнелиев, Министърът на образованието и науката на Република България Меглена Кунева, както и съоснователят и изпълнителен директор на Teach For All – Уенди Коп.

...
Ученикът от 11 клас от гр. Кнежа се включи в панела „Насърчаване лидерството сред учениците“, където представи опита си като председател на Младежкия парламент към СУ „Неофит Рилски“ гр. Кнежа, както и дейностите, които организират самите ученици, за да подпомагат общността. Заедно с програмния директор на Център „Амалипе“ Теодора Крумова представи проект „Всеки ученик ще бъде отличник“ и сподели различни подходи за насърчаване на младежката активност.



Among the main speakers at the event were the educational leaders: Jenny Nagaoka, a prominent researcher at the University of Chicago in the field of modern education and skills development of the XXI century; Finnish developer and innovator Saku Tuominen, founder of the educational company Scool, which helps

schools to develop and implement innovations; Kiran Bir Sethi, founder of one of the most progressive and successful schools in India “Riverside” and a finalist for the Global Teacher Award for 2015; Sarah Kotnar, founder and CEO of the network of schools Montessori for All, based on the method of Maria Montessori and many creators of innovative schools and educational projects worldwide.

The conference began with introductory Assembly to which were invited official guests, the President of the Republic of Bulgaria Rosen Plevneliev, Minister of Education and Science of the Republic of Bulgaria Meglena Kuneva, as well as co-founder and CEO of Teach For All - Wendy Kopp.



...
The student of 11th grade from the town of Knezha joined the panel “Promoting leadership among students”, where he presented his experience as chairman of the Youth Parliament at Secondary school “Neophyt Rilski” and the activities that organized the students themselves to assist community. Along with the program director of the Center “Amalipe” Theodora Krumova he presented the project “Every student will be a winner” and shared different approaches to promoting youth activity.

Извън обучителните сесии бяха организирани редица туристически обиколки, както и традиционни български мероприятия, показващи широк спектър от български традиции и обичаи.

Повече информация можете да намерите на: <http://teachforall.org/en/news/reimagining-education-2016-teach-all-global-conference>

Outside training sessions were organized a number of tours, as well as traditional Bulgarian events, showing a wide range of Bulgarian traditions and customs.

More information can be found at: <http://teachforall.org/en/news/reimagining-education-2016-teach-all-global-conference>

ПРЕДСТАВИТЕЛИ НА ЦЕНТЪР АМАЛИПЕ УЧАСТВАХА В ОБУЧЕНИЕ ЗА СОЦИАЛНО И ФИНАНСОВО ОГРАМОТЯВАНЕ НА ДЕЦА

В рамките на два дни – 31 октомври и 1 ноември в град Бургас се проведе обучение на Афлатийн-обучители по Наръчник за социално и финансово образование за деца от 15 до 18 г., част от програма „Афлатоун“. Обучението бе организирано от Асоциация „Интегра“, която е българският партньор на програмата. Деница Иванова, координатор „Младежки дейности“ и Теодора Желева, младши експерт „Анализи“, взеха участие в обучението, на което бе представен наръчникът, как би могъл най-добре да се използва, както и ползите от програмата за младежите.

REPRESENTATIVES OF AMALIPE PARTICIPATED IN TRAINING FOR SOCIAL AND FINANCIAL LITERACY OF CHILDREN

Within two days - October 31 and November 1 in Burgas was held a training for Aflateen-trainers on the Handbook for social and financial education for children from 15 to 18, part of a program “Aflatoun”. The training was organized by the Association “Integra” which is the Bulgarian partner of the program. Denitsa Ivanova, coordinator of “Youth Activities” and Teodora Jeleva, junior expert “Analyses”, took part in the training, where the manual was presented and how young people could benefit from the program.



Чрез интерактивни методи на обучение участниците - учители и педагогически съветници от област Бургас, както и представители на неправителствени организации от цялата страна,

Through interactive methods of training the participants - teachers and counselors from Burgas and NGO representatives from across the country, working with youth, were introduced in the Aflateen-program. They



работещи с младежи, бяха въведени в Афлатийн-програмата. Обсъдени бяха различните начини, по които тя може да бъде адаптирана към класове или неформални ученически групи. Основната цел на програмата е младежи от 15 до 18 г. да постигат качествени резултати в собствения си живот и в общността, в която живеят и да разчупят цикъла на бедността чрез социално и финансово обучение. Идеята се основава на вярването, че децата по света трябва да разбират правата и отговорностите си, както и да познават и да имат достъп до финансовите инструменти, които ще им помагат да упражнят тези права.

Подкрепата на децата да развият потенциала си и да подобрят техният собствен свят е това, което прави Афлатоун уникална програма, която продължава да се развива и от момента на създаването си до сега е обхванала 3 милиона деца в 102 държави.

Повече информация ще намерите на:

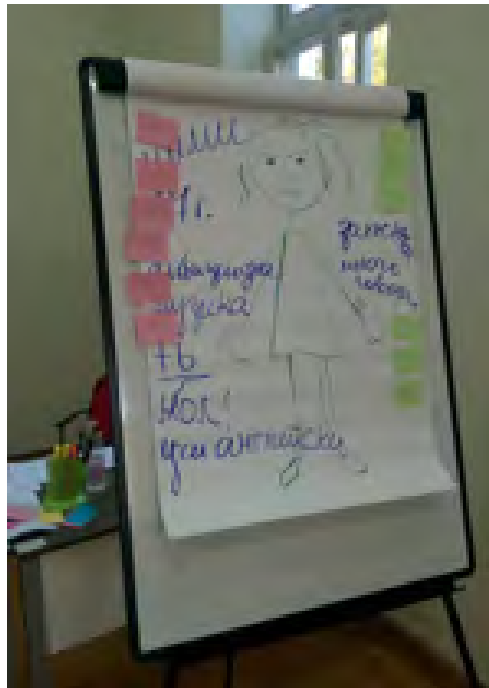
<http://www.aflatoun.org/>

<https://www.facebook.com/aflatounbulgaria/>

УЧИТЕЛИ ОТ ЦЯЛА БЪЛГАРИЯ ПРЕМИНАХА ОБУЧЕНИЕ КАК ДА ПРЕПОДАВАТ ФОЛКЛОР НА ЕТНОСИТЕ

Сериозно увеличаване на училищата, в които ще се изучава „Фолклор на етносите – ромски фолклор“ (като свободноизбираема / допълнителна подготовка или извънкласна дейност), както и на сформираниите групи се наблюдава през новата учебна 2016 / 17 година. Индикатор за това е броят на учителите, които преминаха обучение за това как да преподават тези часове. Над 170 учители от цяла България предприеха предизвикателството да работят в мултикултурна среда в своите училища. Начален тласък и мотивация им даде образователният екип на Център „Амалипе“ на обученията в дните 21 – 23-ти и 27 – 29-ти октомври в гр. Лясковец.

Трите дни и на двете обучения бяха изпълнени с желание, надежда и вяра. За нашият екип беше чест и удоволствие да бъдем заедно с почти 200 истински вдъхновяващи учители.



discussed various ways in which it can be adapted to classes or informal student groups. The main objective of the program is young people from 15 to 18 years to achieve quality results in their own lives and in the communities in which they live and to break the cycle of poverty through social and financial education. The idea is based on the belief that children around the world need to understand their rights and responsibilities, and to know and have access to financial tools that will help them to exercise these rights. Support children to develop their potential and improve their own world is what makes Aflatoun unique

program that continues to develop and by the time of its establishment until now involved three million children in 102 countries.

More information can be found at:

<http://www.aflatoun.org/>

<https://www.facebook.com/aflatounbulgaria/>

TEACHERS FROM ACROSS BULGARIA WERE TRAINED HOW TO TEACH ETHNIC FOLKLORE

Great interest in the “Ethnic Folklore - Roma folklore” classes (as elective / additional training or extracurricular activities) is observed during the new school 2016/17 year. A proof of that is the number of teachers who were trained on how to teach these classes. Over 170 teachers from across Bulgaria undertook the challenge to work in a multicultural environment in their schools. They received initial impetus and motivation by the educational team of Center “Amalipe” during the trainings on 21-23 and 27 - 29 of October in the town of Lyaskovetz.

Days of the training sessions were full of desire, hope and trust. For our team it was an honor and pleasure to be together with nearly 200 truly inspiring teachers.

Detailed information about the trainings refer to:
www.romaeducation.com



УЧИЛИЩЕ
SCHOOL

ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



AMALIPE - CENTER FOR
INTER-ETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE

MONTHLY
NEWSLETTER

КООРДИНАТОРИТЕ НА РОДИТЕЛСКИ КЛУБОВЕ ОБСЪДИХА СЪЗДАВАНЕТО НА ОБЩЕСТВЕНИ СЪВЕТИ, ОБЕДИНЕНИ УЧИЛИЩА И КАК РОДИТЕЛИТЕ ДА УЧАСТВАТ В УЧИЛИЩНИЯ ЖИВОТ

COORDINATORS OF PARENT CLUBS DISCUSSED THE CREATION OF PUBLIC COUNCILS, UNITED SCHOOLS AND HOW PARENTS CAN PARTICIPATE IN SCHOOL LIFE



Вдъхновение и оптимизъм. С тези думи най-кратко могат да се опишат впечатленията от обученията на активни родители от училищата, включени в програмата на Център „Амалипе“ и ТСА „Всеки ученик ще бъде отличник“. Десетки координатори и активисти на Родителски клубове се срещнаха, за да обсъдят как да участват по-ефективно в училищния живот. Големият им брой доведе до необходимостта от две обучения: родителите от Северна България се срещнаха от 7-ми до 9-ти октомври, а от Южна България – от 14-ти до 16-ти октомври.

Inspiration and optimism. These words can describe impressions of the training of active parents from the schools included in the program of Center “Amalipe” and TSA “Every student will be a winner”. Dozens coordinators and activists of Parental clubs met to discuss how to engage more effectively in school life. The large number led to the need for two separate trainings: the parents from Northern Bulgaria met from 7th to 9th of October and those from South Bulgaria - from 14th to 16th of October .

Очаквано център на дискусиите се превърнаха промените, които настъпват в училищата след влизането в сила на Закона за предучилищното и училищното образование. Формирането на Обществения съвет и създаването на Обединени училища (обучаващи от 1 до 10 клас) бе обсъдено и участниците планираха как да се включат ефективно в процеса. Обсъдени бяха и традиционни теми като: как да бъдат ангажирани повече родители от всички етнически групи, права и задължения в образованието, превенция на ранните бракове.

The center of discussions, as expected, have become the changes that occur in schools after the entry into force of the new Act on pre-school and school education. The formation of public councils and the establishment of United Schools (teaching from 1 to 10 grade) was discussed and participants were planning how to engage effectively in the process. The traditional topics such as how to involve more parents of all ethnic groups, rights and obligations in education, prevention of early marriages were also among the discussed themes.

Участието в такава среща неминуемо зарежда с оптимизъм. Противно на ширещите се стереотипи, че ромите не ценят образованието и в разрез с

Participation in such a meeting inevitably loaded with optimism. Contrary to the widespread stereotypes that Roma do not value education and contrary to the prevailing



господстващия по нашите географски широчини песимизъм, човек би могъл лесно да почувства развитието на ромската общност чрез годишните срещи на активни родители от училищната мрежа на Амалипе. От година на година идват все по-мотивирани и ангажирани родители. Тяхната енергия и желание за промяна вдъхновява всички ни за още по-усърдна работа.

Заедно ще успеем, активни родители! И всеки ученик ще бъде отличник!

Детайлна информация, презентации и снимки от обучението на родители от Северна България вижте на:

<http://romaeducation.com/bg/news-bg/741-rakovoditeli-na-roditelskite-klubove-v-uchilishta-ot-severna-balgariya-vzeha-uchastie-v-ezhagodna-sreshta>

Детайлна информация, презентации и снимки от обучението на родители от Южна България вижте на:

<http://romaeducation.com/bg/news-bg/744-zashto-e-vazhno-uchastieto-na-roditelite-ili-kak-te-se-sabraha-za-poreden-pat-za-da-spodelyat-opit>

in our geographical widths pessimism, one could easily feel the development of the Roma community through annual meetings of active parents from the school network Amalipe. From year to year there are more motivated and committed parents. Their energy and willingness to make change inspires all of us to even more hard work.

Together we will succeed, active parents! And every student will be a winner!

Detailed information, presentations and photos from the training of parents in Northern Bulgaria refer to:

<http://romaeducation.com/bg/news-bg/741-rakovoditeli-na-roditelskite-klubove-v-uchilishta-ot-severna-balgariya-vzeha-uchastie-v-ezhagodna-sreshta>

Detailed information, presentations and photos from the training of parents from South Bulgaria refer to:

<http://romaeducation.com/bg/news-bg/744-zashto-e-vazhno-uchastieto-na-roditelite-ili-kak-te-se-sabraha-za-poreden-pat-za-da-spodelyat-opit>





ИНФОРМАЦИОНЕН БЮЛЕТИН NEWSLETTER

ЦЕНТЪР ЗА МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE AND TOLERANCE

ЦЕНТЪР ЗА МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE AND TOLERANCE

В. Търново 5000 п.к. 113
Тел.: 062/ 600 224
www.amalipe.com
email: office@amalipe.com

www.amalipe.com

2016